



 BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-20 00
F +49 (0) 36628 66-29 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



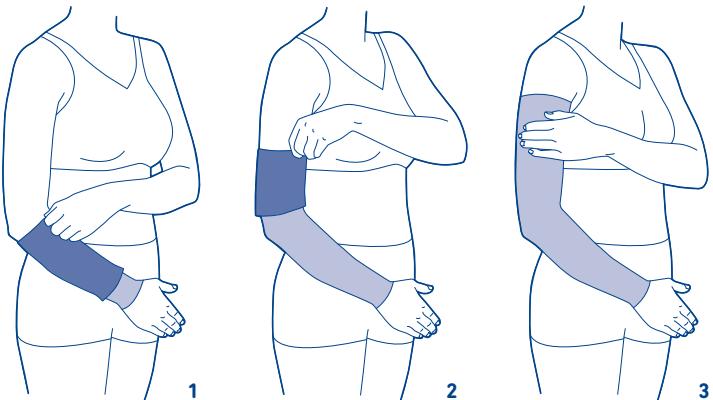
Rev.14-2023-01_111 071

VenoTrain®

Gebrauchsanweisung – medizinische Kompressionsarmstrümpfe
Instruction for use and care – medical compression arm sleeves
Conseils d'utilisation et d'entretien – manchons compressifs médicaux
Las instrucciones de uso y cuidado – medias de compresión de uso médico
Istruzioni per l'uso – bendaggi compressivi medicali per braccia



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



Gebrauchsanweisung | Instruction for use | Conseils d'utilisation | Instrucciones de uso

VenoTrain® soft, VenoTrain® curaflow

(de) deutsch	3	(sr) srpski	36
(en) english	5	(sl) slovenski	38
(fr) français	7	(ro) romanian	40
(nl) nederlands	9	(bg) български	42
(it) italiano	11	(el) ελληνικά	45
(es) español	14	(tr) тürkçe	47
(pt) português	16	(ru) русский	49
(sv) svenska	18	(et) eesti	51
(no) norsk	20	(lv) latviešu	53
(fi) suomi	22	(lt) lietuvių	55
(da) dansk	24	(uk) українська	57
(pl) polski	26	(he) עברית	60
(cs) český	28	(ja) 日本語	62
(sk) slovensky	30	(ko) 한국어	64
(hu) magyar	32	(ar) عربى	66
(hr) hrvatski	34	(zh) 中文	68

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die

Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

VenoTrain sind Medizinprodukte. Sie sind Kompressionsstrümpfe zur Langzeittherapie von lymphologischen Erkrankungen sowie zur Langzeittherapie des Lipödem.

Indikationen

- Lymphödeme
- Lipödeme ab Stadium II
- Lip-Lymphödeme
- Narben

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen

Anwendungsrisiken

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Sie das Produkt ausschließlich indikationsgerecht einsetzen und Ihre Versorgung von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden. Bei Kompressionsstrümpfen mit Silikon-Haftband kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.

- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotions.

• Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcpO₂ < 20 mmHg Fußdrücken).
- dekomprimierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittenes periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthritiden

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen bzw. nach einer Lympdrainage an.
- Achten Sie darauf, dass Sie diese richtig herum anziehen. Das Einnähetikett befindet sich am oberen Strumpfende in Richtung Schulter.
- Tragen Sie Bauerfeind-Handschuhe für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials.
- Ihre Arme und Hände müssen trocken sein.
- Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- Bitte vermeiden Sie das Überdehnen der Strümpfe und ziehen Sie das Produkt nicht am Haftband nach oben.
- Vermeiden Sie Beschädigungen des Gesticks und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten.

ten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.

- Bewahren Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.
- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Nutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die max. Anwendung bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer »Sanduhr« auf dem Schachtelektikett aufgedruckt.

Reinigungshinweise

- Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschennetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze aus. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.
- Das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet. **Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes.**
- Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verzichten Sie auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel.
- Bitte wischen Sie das Silikonhaftband an der Innenseite einmal am Tag feucht ab.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsauszeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der VenoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.).

Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit Ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Folgende Materialien werden in unseren Kompressionsstrümpfen verwendet: Polyamid und Elastan. Die prozentuale Zusammensetzung entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Einnähetikett. Einige Produkte können mit einem Silikonhaftband versehen sein. Dieses besteht bei dem Non-Phenolhaftband aus Polyamid, Silikon und Elasthan.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2023-01

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

Anlege-Tipps

- Stülpen Sie den Armstrumpf über das Bündchen im Handgelenkbereich.
- Ziehen Sie den Armstrumpf mit dem Überschlag über die Hand.
- Nun das Gestrick vorsichtig außen fassen und passagenweise nach oben streichen, bis es gleichmäßig am Arm anliegt.

Beachten Sie die Anleitung auf der ersten Innenseite dieser Broschüre!

Das Anlegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfe VenoTrain glider erleichtert.

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

VenoTrain are medical products. They are compression stockings for the long-term treatment of lymphological disorders and for the long-term treatment of lipedema.

Indications

- Lymphedema
- Lipedema from stage II
- Lipo-lymphedema
- Scars

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications

⚠ Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

There are no known application risks if you use the product solely according to the indication and provided that you have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings. In the case of compression stockings with a silicone top band, skin irritation can occur in patients who are hypersensitive to this material.

Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.

- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications

- Advanced peripheral artery disease (if one of these parameters is met: ABPI < 0.5, arterial pressure at the ankle < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg, or tcapO₂ < 20 mmHg at the instep).
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

In the following cases, the decision to treat should be made after weighing the benefits against the risks in order to choose the most appropriate means of compression:

- Dermatosis with significant weeping
- Intolerance of the compression material
- Severely impaired sensitivity of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in the case of diabetes mellitus)
- Rheumatoid arthritis

The manufacturer will not accept liability – particularly product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

Application instructions

- The initial fitting must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up, or after lymph drainage.
- Make sure that you put them on the right way round. The sewn-in label is on the upper end of the sleeve, near the shoulder.

- Wear Bauerfeind gloves to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly.
- Your arms and hands must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off your jewelry before starting.
- Please avoid overstretching the stockings and do not pull the product up by the silicone top band.
- Avoid damaging the knitted fabric and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care, etc.). The product's maximum useful life under proper storage conditions is indicated next to an "hourglass" symbol printed on the label on the packet.

Cleaning instructions

- Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.
- The product can be machine dried provided a delicate cycle is chosen. **Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.**
- When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners or stain removers.
- Please wipe the silicone non-slip band on the inside once a day with a damp cloth.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer

from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the VenoTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.). If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

The following materials are used in our compression stockings: polyamide and elastane. For information regarding the composition in percent, please refer to the individual sewn-in label.

Some products can be fitted with a silicone top band. The silicone dotted band consists of polyamide, silicone, and elastane.

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2023-01

For more details, please consult your physician or medical retailer.

Tips for putting on the compression stockings

- Fold the arm sleeve over the cuff at the wrist.
- Pull the folded arm sleeve over the hand.
- Now carefully hold the outside of the knitted fabric and smooth it gradually upward until it sits evenly on the arm.

Please refer to the instructions provided on the first inside page of this brochure.

The use of the VenoTrain glider donning aid makes it easier to put on your VenoTrain compression stockings.

 français

Chère Cliente, cher Client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

Les VenoTrain sont des dispositifs médicaux. Il s'agit de bas de compression destinés au traitement à long terme des affections lymphologiques ainsi qu'au traitement à long terme du lipœdème.

Indications

- Lymphœdèmes
- Lipœdèmes à partir du stade II
- Lipœdème et lymphœdème
- Cicatrices

Position d'utilisation

Suivant les indications

Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'emploi adéquat, dans la mesure où vous n'utilisez le dispositif que conformément aux indications et que votre prise en charge a été examinée par un professionnel et où vous avez été informé de la bonne mise en place des bas de compression avec bande de fixation en silicone peuvent entraîner des irritations cutanées.

N'effectuez vous-même aucun changement sur le dispositif médical ; autrement, le dispositif médical ne vous apportera pas le bénéfice patient escompté ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications

- Maladie artérielle occlusive périphérique en stade avancé (si l'un de ces paramètres s'applique ABPI <0,5, pression systolique à la cheville <60 mmHg, pression desorteils <30 mmHg ou TcPO2 <20 mmHg dos du pied).
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmatia Coerulea Dolens)

Dans les cas suivants, il faudra choisir le traitement en pesant les bénéfices et les risques et sélectionner le moyen de compression le mieux adapté :

- Dermatoses suintantes prononcées
- Intolérance à la matière de compression
- Troubles aigus de la sensibilité des membres inférieurs
- Neuropathie périphérique avancée (par ex., en cas de diabète sucré).
- Polyarthrite chronique primaire

Le fabricant ne pourra être tenu responsable des nuisances provoquées par le non-respect de ces contre-indications et la responsabilité du fait des produits est alors exclue.

Conseils d'utilisation

- Seul un professionnel de la santé formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ.
- De préférence, ajustez votre bas de compression dès que vous vous levez ou après un drainage lymphatique.
- Veillez à bien l'ajuster tout autour du bras. L'étiquette cousue se trouve à l'extrémité supérieure de la brassière de compression en direction de l'épaule.
- Portez des gants Bauerfeind pour l'enfilage et le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière.
- Vos bras et mains doivent être secs.
- Évitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Veuillez éviter de trop tendre les bas et ne tirez jamais sur la bande de maintien pour les remonter.
- Évitez d'endommager le tricot et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défaillent.
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.
- Les bas de compression sont des objets du quotidien qui subissent une usure naturelle dans le cadre d'un usage régulier. La durée de vie recommandée est de 6 mois. Cette durée est calculée pour une manipulation correcte du produit (ajustage, retrait, entretien, etc.) L'utilisation max., dans le cas de stockage approprié, est indiquée par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte.

Conseils de nettoyage

- Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur directe. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.
- Le dispositif est adapté à un séchage en machine, sur cycle délicat. **Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.**

- En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Abstenez-vous d'utiliser des substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Veuillez nettoyer la bande de maintien en silicone située à l'intérieur des bas une fois par jour avec un chiffon humide.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le dispositif médical a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le dispositif médical. Le dispositif médical doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de VenoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du dispositif médical

Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnosticz pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.).

Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le dispositif médical au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Les matériaux suivants sont utilisés dans nos bas de compression : polyamide et élasthanne. Veuillez vous référer à l'étiquette cousue correspondante pour en connaître la composition (en pourcentage).

Certains produits peuvent être pourvus d'une bande de fixation en silicone. Cette dernière se compose, dans le cas de la bande silicone boules, de polyamide, de silicone et d'élasthanne.

MD – Medical Device (Dispositif médical)

UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2023-01

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Conseil d'ajustage

- Retournez le manchon sur son bord au niveau du poignet.
- Faites glisser le manchon avec le rabat sur la main.
- Saisissez maintenant le tricot de l'extérieur avec précaution et tirez-le vers le haut peu à peu jusqu'à ce qu'il adhère au bras de manière uniforme.

Veuillez respecter les instructions de la première partie intérieure de cette brochure !

L'ajustage de vos bas de compression VenoTrain est facilité par l'aide d'enfilage VenoTrain glider.



Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

VenoTrain zijn medische hulpmiddelen. Het zijn compressiekousen voor langdurige behandeling bij aandoeningen van het lymfestelsel en langdurige behandeling van een lipoeem.

Indicaties

- Lymfoedeem**
- Lipoeem vanaf stadium II
- Lip- en lymfoedemen
- Littekens

Plaats van gebruik

Overeenkomstig de indicaties

Gebruiksrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoold personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksriskos bekend, voor zover u het product uitsluitend volgens de indicatie gebruikt, uw hulpmiddel door deskundig personeel is opgemerkt en u informatie hebt gekregen over de juiste wijze van aanbrengen van uw compressiekousen. Bij compressiekousen met een siliconenboord kan in geval van overgevoeligheid huidirritatie ontstaan. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Contra-indicaties

- Gevorderd perifer arterieel vaatlijden (indien het een van deze parameters betreft ABPI < 0,5, enkelslagaderdruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO₂ < 20 mmHg wreef).
- Gedecompenseerde hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische leeftijd
- Phlegmasia coerulea dolens

In onderstaande gevallen dient de therapiekeuze af te hangen van de afweging van de voordeelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel:

- Ernstige etterende huidziekten
- Intolerantie voor het materiaal van de compressiekous
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Perifere neuropathie in een vergevorderd stadium (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische poliartritis

Bij het negeren van de boven genoemde contra-indicaties sluit de fabrikant elke aansprakelijkheid, met name productaansprakelijkheid, uit.

Gebruiksinstucties

- De eerste keer mag het product alleen door medisch geschoold personeel worden aangepast.
- Breng uw armkousen liefst 's morgens meteen na het opstaan resp. na een lymfedrainage aan.
- Let erop dat u deze in de juiste richting aantrekt. Het ingenaaid etiket bevindt zich aan de bovenzijde van de armkous, richting de schouder.
- Draag bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain compressiekousen handschoenen van Bauerfeind want hiermee kunt u het materiaal gemakkelijker gelijkmatig verdenken.
- Uw armen en handen moeten droog zijn.
- Grijp niet met scherpe vingernagels in de mazen. Let erop dat u van tevoren uw sieraden afdoet.
- Voorkom dat de kousen worden uitgerekt en trek het product niet aan de siliconenband omhoog.
- Voorkom beschadigingen van het breiwerk en knip geen draaduiteinden en etiketten af, omdat zo productiespecifieke steken kunnen losgaan.
- Bewaar uw VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.
- Therapeutische compressiekousen zijn gebruiksvoorwerpen die bij regelmatig gebruik aan-

een natuurlijk slijtageproces zijn onderworpen. De aanbevolen draagtijd bedraagt 6 maanden. Voorwaarde daarvoor is correct gebruik (aanbrengen en uittrekken, onderhoud enz.). Met een 'zandloperssymbool' op het etiket van de doos wordt weergegeven hoe lang u het product kunt gebruiken, mits het op de juiste wijze wordt bewaard.

Wasvoorschrift

- Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte. Regelmatisch onderhoud garandeert een optimale werking.
- Het product is bij gebruik van een fijnwasprogramma geschikt voor de droger. **Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaid etiket aan de bovenste rand van uw product.**
- Knip de kousen na een handwas het liefst tussen twee droge handdoeken uit (niet wringen).
- Gebruik geen wasmiddel met toevoegingen zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Veeg de siliconenband aan de binnenzijde eenmaal per dag vochtig af.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd voordat u aansprakelijkheid stelt. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de VenoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoold medische personeel, voordat u ons medische

product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruikrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

De volgende materialen worden in onze compressiekousen gebruikt: polyamide en elastaan. Raadpleeg het betreffende ingenaaid etiket voor de procentuele samenstelling. Enkele producten kunnen uitgerust worden met een siliconenboord. Bij de noppensiliconenband bestaat deze uit polyamide, siliconen en elastaan.

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2023-01

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw speciaalzaak.

Tips voor het aantrekken

- Sla de armkous over de boord bij de pols.
- Trek de armkous met de overslag over de hand.
- Pak het breiwerk nu voorzichtig aan de buitenzijde vast en stroop het stapsgewijs naar boven op tot het gelijkmatig om de arm ligt.

Volg de gebruiksaanwijzing op de binnenkant van de eerste pagina van deze brochure!

Het aanbrengen van uw VenoTrain-compressiekousen wordt vereenvoudigd door het aantrek-hulp, de VenoTrain glider.

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantire la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

I dispositivi VenoTrain sono prodotti medicali. Si tratta di calze comprensive medicali per la terapia a lungo termine di patologie linfologiche oltre che per la terapia a lungo termine dei lipedemi.

Indicazioni

- Lipedemi
- Lipedemi, dallo stadio II
- Lipedemi / linfoedemi
- Cicatrici

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni

Rischi di impiego

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

Con un utilizzo corretto, non sono noti rischi di impiego delle calze comprensive medicali, a condizione che il prodotto sia impiegato esclusivamente in conformità alle indicazioni e sia stato misurato da personale specializzato, e che si sia stati informati circa il modo corretto di indossare le calze comprensive medicali. Le calze comprensive medicali con fascia in silicone possono provocare, in soggetti ipersensibili, delle irritazioni della pelle.

Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.

- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (se si rileva uno dei seguenti parametri ABPI <0,5, pressione arteriosa a livello del maltoleolo <60 mmHg, pressione a livello delle dita del piede <30 mmHg o TcPO₂ <20 mmHg a livello del dorso del piede).
- Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

Nei seguenti casi è necessario valutare attentamente, ai fini della decisione terapeutica, i rischi e le opportunità come pure la scelta dell'ausilio compressivo più adatto:

- Dermatosi essudativa grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Gravi disturbi della sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (ad es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

In caso di mancata osservanza delle contro-indicazioni sopra indicate il produttore declina ogni responsabilità, in particolare esclude la garanzia.

Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento deve essere effettuato da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze preferibilmente al mattino subito dopo essersi alzati o dopo un linfo-drenaggio.
- Fare attenzione a indosarle correttamente. L'etichetta è collocata sull'estremità superiore del bendaggio verso la spalla.
- Utilizzare i guanti Bauerfeind per indossare e togliere le calzepressive medicali VenoTrain: sarà più facile distribuire uniformemente la calza.

- Braccia e mani devono essere asciutte.
- Prestare attenzione affinché le unghie non entrino in contatto con le maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare la calza.
- Evitare di torcere eccessivamente le calze e non afferrare il prodotto il corrispondenza della fascia in silicone.
- Evitare danni al tessuto a maglia e non tagliare estremità di fili ed etichette, poiché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Conservare le calzepressive medicali VenoTrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Le calzepressive medicali sono un prodotto di consumo e con l'utilizzo regolare subiscono un naturale processo di usura. Il tempo consigliato di utilizzo è 6 mesi, purché siano stati trattati correttamente nell'indossarli e toglierli, nella pulizia e nel lavaggio, ecc.). La durata di utilizzo massima con modalità di conservazione corretta è indicata dal simbolo di una «classiera» stampato sull'etichetta della confezione.

Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare un detergente delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore diretto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.
- Il prodotto può essere asciugato nell'asciugatrice con un programma delicato. **Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.**
- In caso di lavaggio a mano, tamponare la calza compressiva medicale tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Evitare l'uso di additivi quali ammorbidente, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Pulire con un panno umido il lato interno della fascia in silicone una volta al giorno.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al riven-

ditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo dei prodotti VenoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o l'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli della specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medico deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Le nostre calzepressive medicali sono realizzate con i seguenti materiali: poliammide e elastan. Le percentuali della composizione sono riportate sulla relativa etichetta cucita. Alcuni prodotti potrebbero essere dotati di un bordo in silicone. Il bordo in silicone a puntini è composto da poliammide, silicone ed elastan.

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2023-01

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

Consigli per indossare le calzepressive medicali

Bendaggio per le braccia:

- Rivoltare il bendaggio per le braccia sul polsino nella regione dell'articolazione del polso.
- Indossare il bendaggio per le braccia con il risvolto sulla mano.
- Afferrare ora il tessuto a maglia all'esterno con delicatezza e infilarlo progressivamente il bendaggio verso l'alto, distribuendolo uniformemente lungo il braccio.

Rispettare le istruzioni riportate sul primo risvolto interno di questo opuscolo!

Indossare le calzepressive medicali VenoTrain è più facile con l'apposito ausilio VenoTrain glider.

es español

Estimado / a cliente / a:

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

VenoTrain es un producto médico. Se trata de unas medias de compresión para el tratamiento prolongado de afecciones linfáticas, así como para el tratamiento prolongado de lipedemas.

Indicaciones

- Linfedema
- Lipoedema, estadio II
- Lipoedema y linfedema
- Cicatrices

Lugar de aplicación

Según las indicaciones

⚠ Riesgos derivados de su uso

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación, siempre que el producto se use exactamente como se indica, si su aplicación haya sido evaluada por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión. Las medias de compresión con liga de silicona pueden producir irritaciones en la piel en caso de hipersensibilidad.

No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte su médico.

Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se cumple alguno de estos parámetros ABPI < 0,5, presión arterial en el tobillo < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg ó TcPO₂ < 20 mmHg del dorso del pie).
- Insuficiencia cardiaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión terapéutica deberá tomarse evaluando los beneficios y los riesgos, así como la elección del medio de compresión más apropiado:

- Dermatosis húmeda acentuada
- Intolerancia al material del producto de compresión
- Perturbaciones de la sensibilidad graves de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p.ej. con diabetes mellitus)
- Poliartritis primaria crónica

En caso de no observancia de las anteriores contraindicaciones, se descarta cualquier responsabilidad por parte del fabricante, en especial, la responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto sólo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse o bien tras un drenaje linfático.
- Asegúrese de colocarlas correctamente. La etiqueta cosida se encuentra en el extremo superior de la media en dirección hacia el hombro.
- Utilice los guantes Bauerfeind para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain, ya que le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material.
- Las manos y los brazos deben estar secos.
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No olvide quitarse previamente sus joyas o complementos.
- Evite la sobredilatación de las medias y no tire hacia arriba del producto por la cinta adherente.
- Evite dañar el tejido y no corte ningún cable de hilo ni etiqueta, ya que de hacerlo podrían soltarse nudos de fabricación.
- Consérve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.
- Las medias de compresión son objetos de consumo y están sujetas a un proceso de desgaste natural con su uso regular. El tiempo recomendado durante el cual se pueden llevar es de 6 meses. Ello siempre que se realice un manejo correcto (colocación y retirada, cuidados, etc.). El tiempo de utilización máximo, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un "reloj de arena" impreso en la etiqueta de la caja.

Indicaciones para la limpieza

- Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor directa. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.
- El producto es indicado para la utilización de un programa delicado para la secadora. **Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.**
- Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- No use aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Limpie en húmedo una vez al día la cinta adhesiva de silicona en la parte interior.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de VenoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnóstique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de

manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

En nuestras medias de compresión se utilizan los siguientes materiales: poliamida y elastano. Para más información acerca de la composición porcentual, consulte la etiqueta cosida.

Algunos productos pueden llevar una banda de silicona. Esta se compone, en el caso de la liga autosujetable a motas, de poliamida, silicona y elastano.

[MD] – Medical Device (Dispositivo médico)

[UDI] – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2023-01

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada.

Consejos de colocación

- Curve la manga de compresión sobre el reborde en la zona de la muñeca.
- Coloque la manga con el dobladillo sobre la mano.
- Ahora, sujeté el tejido con cuidado por el exterior y vaya pasándola hacia arriba, hasta que se coloque de manera uniforme en el brazo.

Consulte las instrucciones en el interior de la portada de este folleto.

La colocación de sus medias de compresión

VenoTrain es más sencilla con la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider.

pt português

Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja de especialidade.

Finalidade

VenoTrain são dispositivos médicos. São meias de compressão para o tratamento a longo prazo de doenças linfáticas, assim como, para o tratamento a longo prazo de lipedema.

Indicações

- Linfedemas
- Lipedemas a partir do estágio II
- Lipo-linfedema
- Cicatrizes

Local de aplicação

Consoante as indicações

⚠ Riscos inerentes à utilização

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

Não são conhecidos riscos inerentes à utilização quando utilizado corretamente, contanto que o produto seja aplicado para o fim a que se destina e que o seu tratamento tenha sido avaliado por pessoal técnico e/ou tenham informado acerca da colocação correta das suas meias de compressão. Meias de compressão com banda adesiva de silicone podem provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade.

Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir

os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.

- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidiferas.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado (se algum destes parâmetros se aplica, ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg, ou TcPO₂ < 20 mmHg no arco do pé)
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

Nos casos seguintes, a decisão do tratamento deve ser tomada após a ponderação dos benefícios e dos riscos e a escolha do agente de compressão mais adequado:

- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Incompatibilidade com o material de compressão
- Perturbações graves da sensibilidade do membro
- Estados avançados de neuropatias periféricas (p.ex., em caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Em caso de inobservância das contra-indicações supra referidas, o fabricante não assume a responsabilidade, sobretudo a responsabilidade pelo produto.

Indicações de utilização

- O primeiro ajuste deve ser efectuado exclusivamente por pessoal técnico com formação médica.
- Coloque preferencialmente o produto de manhã, logo após se levantar, ou depois de uma drenagem linfática.
- Certifique-se de que coloca o produto correctamente. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da manga, na direcção do ombro.
- Utilize luvas da Bauerfeind para colocar e retirar as suas meias / mangas de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material.

• Os braços e mãos devem estar secos.

- Não agarre malhas com as pontas das unhas dos dedos das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas joias.
- Evite esticar em demasia as meias e não puxe o produto para cima pela banda adesiva.
- Evite danos na malha e não retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fábrica.
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.
- As meias de compressão são produtos de consumo e estão sujeitas a um processo de desgaste natural em caso de utilização regular. O tempo de utilização é de 6 meses. Isto pressupõe o manuseamento correto (colocar e retirar, lavagem, etc.). A aplicação máx., em caso de armazenamento correto, está impressa no símbolo de uma »ampulheta«, na etiqueta da caixa.

Indicações de limpeza

- Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.
- O produto pode ser colocado na máquina de secar roupa, caso se utilize um programa de roupa delicada. **Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.**
- Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Não utilize aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tiranódoas.
- Limpe a humidade da banda adesiva de silicone na parte interior uma vez por dia.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com o VenoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser prejudicada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de garantir o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente connosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

São utilizados os seguintes materiais nas nossas meias de compressão: poliamida e elastano. Obtenha as informações sobre a composição percentual na respectiva etiqueta.

Alguns produtos podem incluir uma banda adesiva de silicone. Esta faixa fixa com pontos de silicone é feita de poliamida, silicone e elastano.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

Conselhos de colocação

- Dobre a manga sobre o punho na zona do pulso.
- Puxe a manga com a parte dobrada sobre a mão.
- Segure a malha no lado de fora cuidadosamente e puxe-a para cima gradualmente até esta estar colocada uniformemente no braço.

Tenha em atenção as instruções na primeira parte interior deste folheto!

A colocação das suas meias de compressão VenoTrain é facilitada pelo acessório auxiliar de colocação VenoTrain glider.

sv svenska

Bästa kund!

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna bruksanvisning noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

VenoTrain är medicinska produkter. De är kompressionsstrumpor för långtidsbehandling av lymfatiska sjukdomar och långtidsbehandling av lipödem.

Indikationer

- Lymfödem
- Lipödem fr.o.m. stadium II
- Lip- / lymfödem
- Är

Användningsområde

I enlighet med indikationerna

Användningsrisker

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

Vid ändamålsenlig användning finns inga kända risker. Detta förutsätter att du endast använder produkten i enlighet med indikationerna och att fackpersonal mäter ut dina produkter, samt att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumporna ska tas på. Vid användning av kompressionsstrumpor med silikonfästband kan det, vid överkänslighet, uppstå hudirritation.

Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.

- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvärs när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

Kontraindikationer

- Framskriden perifer, arteriell klapfsjukdom (om något värde upphar till ABPI <0,5, ankelartertryck <60 mmHg, tåtryck <30 mmHg eller TcPO2 <20 mmHg fotrygg).
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Flegmasia coerulea dolens

I följande fall bör behandlingsbeslutet fattas med hänsyn till fördelar och risker samt valet av den bäst lämpade kompressionsprodukten:

- Utråglat vätskande dermatos
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Svåra känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t ex vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Om dessa kontraindikationer inte beaktas bortfaller tillverkarens ansvar, i synnerhet produktansvaret.

Användningsinformation

- Den första tillpassningen får endast utföras av medicinskt utbildad personal.
- Ta helst på strumporna direkt på morgonen efter att du har stigit upp resp. efter lymfdränage.
- Se till att de är vända åt rätt håll när de tas på. Den isydda etiketten sitter i den övre strumpänden som ska vara vänd mot axeln.

• Använd Bauerfeind-handskar för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna gör det enklare att stryka ut materialtet jämt.

- Dina armar och händer måste vara torra.
- Stick inte vassa fingernaglar i maskorna. Tänk på att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att övertjöta strumporna och håll inte i fastbandet när du drar upp dem.
- Undvik att skada stickningen och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen därför kan gå upp.
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.
- Kompressionsstrumpor är förbrukningsvaror och slits efter hand vid regelbunden användning. Rekommenderad användningstid uppgår till 6 månader. Detta förutsätter korrekt handhavande (påtagning, avtagning, skötsel osv.). Maximalkållbarhet vid korrekt förvaring anges med ett »timglas» på askens etikett.

Rengöringsanvisningar

- Använd fintvättmedel och en tvättvätske. Utsätt inte produkten för direkt värme. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.
- Produkten lämpar sig för torktumling med skonprogram. **Observera informationen på den isyddna etiketten upp till på produkten.**
- Vid handtvätt är det lämpligast att presa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Undvik tvättmedelsstillsättare såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckborrtagningsmedel.
- Torka av silikonfästbandet på strumpans insida dagligen. Använd en fuktig trasa.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantireändren ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantireändren. Om anvisningarna om hantering och skötsel av VenoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporterings skyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan drojsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmittel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Följande material används i våra kompressionsstrumpor: polyämid och elastan. Den procentuella sammansättningen hittar du på den isydda etiketten.

Vissa produkter kan ha ett silikonband. Silikonband med noppor består av polyämid, silikon och elastan.

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2023-01

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

Tips för påtagning

- Vik armstrumpan över mudden vid handleden.
- Dra armstrumpan dubbeltvikt över handen.
- Ta försiktigtag utväntigt på strumpan och stryk materialet etappvis uppåt tills strumpan lägger in jämt mot armen.

Beakta instruktionen på första sidan i denna broschyr!

Påtagning av VenoTrain-kompressionsstrumporna underlättas genom att du använder påtagningshjälpen VenoTrain glider.

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

VenoTrain er medisinsk utstyr. De er kompressionsströmpor for långtidsbehandling av lymfesykdommer samt lipödem.

Indikasjoner

- Lymfødemer
- Lipødem fra stadium II
- Lip-lymfødem
- Arr

Bruksområde

I henhold til indikasjonene

Risiko ved användelse

Följ **nöye instrukturen i denne bruksanvisningen och merknaden till fagpersonale.**

Säfremt du utelukkande bruker produktet i samsvar med indikasjonene, er det ikke kjent noen risiko ved användelse. Det förutsättes att bena dine är målt av fagpersoner och att du har fått informasjon om hvordan kompressionsströmpene

tas på. Kompressionsströmpor med silikonbånd kan vad överförlöshet medföra hudirritasjoner. Du må ikke företa ändringar på produkten på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjälpa som förventat eller kan föråsaka helseskador. Garanti och ansvar är utelukket i disse tilfellene.

- Unngå kontakt med fett- och syreholdige midler, salver eller kremer.
- Hvis du under bruken av produkten merker eventuella ändringar eller ökande ubehag, avbryt bruken och kontakt legen din.

Kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom (hvis en av disse parameterne foreligger ABPI < 0,5, ankelarteretrykk < 60 mmHg, tåtrykk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fottrygg).
- Dekompensert hjerteinsuffisians (NYHA III + IV)
- Septisk flebbitt
- Phlegmasia cerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgielsen tas under overveielse av fordelar og risiko samt valg av de mest passende kompressionsmidlene:

- Utpragde væksende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompressionsmaterialet
- Alvorlige sensibilitetsförstyrrelser i ekstremitetene
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt

Hvis det ikke tas hensyn til ovennevnte kontraindikasjoner, fråfaller produsentens ansvar – spesielt produktansvar.

Anvisningar för bruk

- Den förste tilpassningen skal kun utföras av fagpersonal med medisinsk utdannelse.
- Ta helst strömpene på om morgonen rett efter att du har stått upp eller efter lymfedrenasje.
- Sorg för att du tar den på riktig vei. Etiketten är sydd på överst i strömpen mot skulderen.
- Bruk hänsyn fra Bauerfeind när du skal ta kompressionsströmpene fra VenoTrain på och av. Dette gör det enklare att fordelade strömpen jevnt.
- Armene och hendene dine må være torre.
- Unngå att beröra maskinen med spiss fingerneglar. Ta av smykker på förhånd.
- Unngå att överstrekke strömpene och inte dra strömpene upp med silikonbåndet.

- Unngå skader på strikkematerialet och klipp heller ikke av trådender eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løsnar.
- Kompressionsarmströmpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.
- Kompressionsströmpor er bruksgjenstander og er utsatt for naturlig slitasje ved regelmessig bruk. Anbefalt brukstid er 6 måneder. Dette fortsetter riktig håndtering (ta på og av, ställ osv.). Maks. brukstid ved riktig lagring er trykket på etiketten på esken med et »tåmeglass«-symbol.

Anvisningar för rengöring

- Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produkten direkte for direkte varme. Regelmessig pleie sikrer optimal virking.
- Produkten kan tørkes med skåneprogram i tørketrommel. **Folg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.**
- Ved håndtvätt er det best å torke strömpene mellom to torre håndklär (de skal ikke vriss).
- Unngå tilsetninger som skyllmiddel, blekemiddel og blekfjerner.
- Tork innisiden av silikonbåndet med en fuktig klut en gang om dagen.

Anvisningar for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelser i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantiutfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantiutfelle. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av VenoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonal
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnoseringer eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før

du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådfene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosyrjen / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.).
Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosyrjen.

Avalfsbehandling

Efter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Følgende materialer brukes i kompressionsströmpene våre: polyamid og elastan. Den prosentvis sammenstillingen er angitt på den påsydde etiketten.

Noen produkter kan være utstyrt med silikonbånd. Hos silikonbånd med nupper består dette av polyamid, silikon og elastan.

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)

UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2023-01

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

Tips för å ta på strömpene

- Tre armströmpen över elastikken i håndleddsområdet.
- Trekk armströmpen med overslaget över handen.
- Ta försiktig tag i strikkematerialet på utsidan och trekk strömpen etappvis oppover inntil den sitter jevnt på armen.

Se veiledningen på den første siden i denne brosjyren!

Påkledningshjelpen VenoTrain glider gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømpene fra VenoTrain.

fi suomi

Arvoisa asiakas,

kiitos päätkösestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huolellisesti** näitä käytöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, otta yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

VenoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on imunestekortion liittyvien sairauksien sekä lipedeeman pitkäaikaiseen hoitoon tarkoitettu hoitosukka.

Käyttöaiheet

- Imunesteturvotus
- Lipedeema vaiheesta II alkaen
- Raska- ja imunesteturvotuksen yhdistelmä
- Arvet

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti

⚠ Käytöön liittyvät riskit

Noudata tarkasti käytööseen määryksijä ja ammattiherkilöstön antamia ohjeita.

Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että tuotetta käytetään ainoastaan käyttöäineen mukaisesti ja että ammattiherkilöstö on mitannut julkisi / käsiesi ja opastanut hoitosukkien / -hihojen oikeaoppisessa pukemisessa. Silikonireunaiset kompressiohihat voivat aiheuttaa ihöräystystä, jos sinulla on silikoniallergia.

Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä se voi aiheuttaa tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät täällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai hoppuja sisältävien aineiden kanssa.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja otta yhteys hoitavaan lääkäriin.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Pitkälle edennyt perieerinen välttimotauti, jos jokin seuraavista toteutuu: ABPI <0,5, nilkkapaine <60 mmHg, varvaspaine <30 mmHg tai CrPO₂ jalkapöydän päältä <20 mmHg.
 - Dekompensiointi sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
 - Septinen flebiitti
 - Phlegmasia cerulea dolens
- Seuraavissa tilanteissa on terapiasta päättämisenä pinnittava hyötyjen ja riskien välistä suhdetta sekä valittava sopivan kompressioväline:
- Selvästi märkivät dermatosoot
 - Kompressiomateriaalien sietoväkeudet
 - Hoidettavan raajan vakavat tuntohäiriöt
 - Pitkälle edennyt perieerinen neuropatia (esim. diabeteksen yhteydessä)
 - Primaarinen krooninen polyarteriitti

Jos sillä mainitutti käyttörajoitukset ei noudateta, valmistajan vastuu – erityisesti tuotevastuu – raukeaa.

Käytööohjeet

- Vain koulutettu ammattiherkilöstö saa sovittaa tuotteen ensimmäisellä käyttökerällä.
- Suosittelemme sukien / hihojen pukemista aamuuisin heti ylösnoosun jälkeen sekä heti lympafoidon jälkeen.
- Varmista, että puet hoitoihin oikein päin. Tuote-etiketti on ommeltu hihan ylreunaan, olkapään puolle.
- Käytä VenoTrain-hoitosukkien tai -hihojen pukemiseen ja riisumiseen Bauerfeind-käsineitä. Ne helpottavat materiaalin silottelua tasaiseksi.
- Käsivarsien ja käsien on oltava kuivat.
- Vältä koskemasta neulokseen terävällä kynsillä. Risu korut ennen sukien / hihojen pukemista.
- Vältä sukien / hihojen liiallista venytämistä. Älä vedä niitä ylös kiinnitysnauhaasta.
- Vältä neuloksen vauroitumista. Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-ettiketjä, sillä neuloksen solmut voivat tällöin aueta.
- Säilytä VenoTrain-hoitosukkia ja -hihoja kuivassa ja valolata suojuussa paikassa.

• Hoitosukat ja -hihat ovat käytöesineitä, jotka kuluvat säännöllisessä käytössä luonostaan. Suositeltu käytöäikä on 6 kuukautta. Sen toteutuminen edellyttää tuotteen asianmukaista käsitettelyä (pukeminen, riisuminen, hoito jne.). Pisin käytöäikä asianmukaisesti säälytetynä on merkity kakkauksen etikettiin tiimalaissymbolilla.

Puhdistusohjeet

- Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikuttuksen.
- Tuote soveltuu kuivattavaksi kuivausrummussa, jos käytettävissä on hellavarainen kuivausohjelma. **Noudata myös tuotteen ylreunaan omissa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.**
- Käsissä pestäessä suosittelemme puristelemaan tuotteen kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välistä (älä väänä kuivaksi).
- Älä käytä pyykintepussia lisääaineita, kuten huuhde-, valkaisu- tai rannapoistoaineita.
- Pyyhi silikonipintaisen kiinnitysnauhan sisäpuoli kerran päävässä kostealla liinalla.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuu tapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takaavuusmitksen esittämistä. Jos VenoTrainin hoito- ja käsitteilyohjeita ei ole noudatettu, takaava voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

- Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa:
- Tuotetta on käytetty käyttöäineiden vastaisesti.
 - Ammattiherkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu.
 - Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia.

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäristä tai koulutettulta ammattiherkilöltä, sillä se on aina oapa arvioida tuottemme vaikuttava kehoosi ja määritää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi

johdutut käytöön liittyvät riskit. Noudata ammattiherkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkoversioon ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammattiherkilöstön konsultoinnin jälkeen, otta yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjään tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Ajelleilisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käytöön liittyvistä vakuista haittataipumuista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takana.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Hoitosukkamme käytetään seuraavia materiaaleja: polyamideja ja elastaania. Materiaalien prosenttiosuudet on merkitty tuotteeseen ommeltuun etikettiin. Joissakin tuotteissa voi olla silikonipintainen kiinnitysnauha. Nukkapintainen kiinnitysnauha on valmistettu polyamidista, silikonista ja elastaanista.

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Tiedot päävitety: 2023-01

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäristä tai jälleenmyyjältäsi.

Pukemisvinkkejä

- Käännä hoitoihin ympäri ranteen kohdalla olevan resorin kohdalta.
- Pue hoitoihin kävisarveesi terävällä nurinpäin käännetty osa kädén yli.
- Tarta varovasti neulokseen ulkopintaan ja vedä siitä silottelun vaiheittain ylöspäin, kunnes se on tasaisesti kävisarven ympäällä.

Noudata tämän esitteen kannen kääntöpuolella olevaa ohjettaa!

VenoTrain glider -pukemisrapu helpottaa VenoTrain-kompressiointuotteiden pukemista.

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

VenoTrain er medicinsk udstyr. Der er tale om kompressionsstrømper til langtidsbehandling ved lymfesygdomme samt til langtidsbehandling af et lipödem.

Indikationer

- Lymfodemær
- Lymfodemær fra stadiet II
- Lip-lymfodemær
- Ar

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne

Bivirkninger

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonals oplysninger.

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger, såfremt du udelukkende anvender produktet svarende til indikationen, din forsyning er blevet målt af faguddannede personale og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt. Ved kompressionsstrømper med silikonebånd kan der ved overflødsomhed opstå hiduridritioner.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerten, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

Kontraindikationer

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom (hvis en af disse parametre passer ABPI < 0,5, ankelartertryk < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TCPO2 < 20 mmHg fodtryg).
- Dekompensered hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk fibritis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal behandlingen vælges under afvejning af den positive effekt og risikoen samt valget af det bedst egne kompressionsmiddel:

- Uudpræget væskende dermatosér
- Uforenelighed med kompressionsmaterialet
- Svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis

Ved tiludsættelse af ovennævnte kontraindikationer bortfalder producentens ansvar – især produktgarantien.

Brugsanvisning

- Første tilpasning må kun gennemføres af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst at tage strømperne på om morgenen, lige når du er stået op, eller direkte efter en lymfedrænage.
- Sorg for, at du tager dem på på vrangen på indersiden. Tøjmærket sidder i den øverste ende mod skulderen.
- Brug Bauerfeind-handsker til at tage dine VenoTrain-kompressionsstrømper på og af. Herved bliver det nemmere at fordele materialet ensartet.
- Dine arme og hænder skal være tørre.
- Grib ikke med spidse fingernegle ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Undgå at strække strømperne for meget og træk strømperne ikke op ved at tage fat i silikonebåndet.
- Pas på, ikke du ikke beskadiger strikmaterialet og klip ikke trådender og mærkater af, da der herved kan løsne sig produktionsbetegnede knuder.
- Opbevar VenoTrain-kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.
- Kompressionsstrømper er brugsgenstande og er ved regelmæssig brug utsat for naturlig slitage. Den anbefaede bæretid er 6 måneder.

Dette forudsætter korrekt håndtering (af- og påtagning, pleje osv.). Den maks. anvendelse ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas« symbol på æskens etikette.

Rengøring

- Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.
- Når den anvendes et skåneprogram, er produktet egnet til torretumbler. **Vær opmærksom på symbolerne på tojmærket på produktets øverste kant.**
- Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Undlad at benytte tilstsætninger såsom skyldemiddel, optisk hvit eller pletrens.
- Visk silikonebåndet på indersiden én gang om dagen med en fugtig klud.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af en patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Ved manglende overholderse af oplysningerne om brug og vedligeholdelse af VenoTrain kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tiludsættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt

alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).

Hvis du fortsætter er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Materialeksamensætning

Følgende materialer anvendes i vores kompressionsstrømper: polyamid og elastan. Den procentvise sammensætning fremgår af det pågældende tojmærke.

Bortskaffelse

Udtagte produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Enkelte produkter kan være forsynet med et silikonebånd. Dette består af det nonporede hæftebånd af polyamid, silikone og elastan.

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivesdato: 2023-01

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

Tips vedrørende påtagning

- Luk armstrømpen over ribkanten ved håndleddet.
- Træk armstrømpen med den ombukkede kant hen over hånden.
- Tag nu forsigtigt fat på den udvendige side af strikmaterialet, og stryg strømpen lidt efter lidt op ad armen, indtil den ligger ensartet forstået på armen.

Se vejledningen på fold-ud siden i denne brochure!

Ved brug af påtagningshjælpen VenoTrain glider bliver det nemmere at tage VenoTrain-kompressionsstrømperne på.

Szanowni Klienci!

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytłycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

VenoTrain to wyroby medyczne. To produkty uciskowe do długotrwałej terapii schorzeń limfatycznych i długotrwałej terapii lipodemii.

Wskazania

- Obrzęki limfatyczne
- Obrzęki limfatyczne od stadium ii
- Obrzęk lipo-limfatyczny
- Blizny

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ścisłe stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców.

Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli produkt jest używany wyłącznie zgodnie z zaleceniami i został odpowiednio dopasowany przez osobę wykwalifikowaną, a pacjenta poinformowano o tym, jak prawidłowo zakładać produkty uciskowe. Osoby z nadwrażliwością mogą doznać podrażeń skóry w przypadku używania wyrobów uciskowych wykończenią taśmą silikonową na ściągaczu. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.

• Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tlenuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.

• W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilienia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba naczyń obwodowych (w przypadku zgodności jednego z następujących parametrów ABPI <0,5, ciśnienie tętnicze na poziomie kostek <60 mmHg, ciśnienie w palcach stóp <30 mmHg lub TCPO2 <20 mmHg grzbiet stopy).
- Dekompensacyjna niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Bakteryjne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk sinicy

W poniższych przypadkach przy podejmowaniu decyzyj o rodzaju terapii należy rozważyć korzyści i ryzyko oraz wybrać optymalny środek uciskowy:

- Zaawansowane dermatozy sążące
- Nietolerancja materiału uciskowego
- Ciękie zaburzenia czucia kończyny
- Zaawansowana neuropatia kończyny (np. w przypadku cukrzycy)
- Reumatoidalne zapalenie stawów

W przypadku nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej, w szczególności odpowiedzialności cywilnej za produkt.

Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie musi przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i niezbędną wiedzę medyczną.
- Rajsport najlepiej zakładać rano, bezpośrednio po wstaniu z łóżka lub po drenażu limfatycznym.
- Zwrócić uwagę, aby produkt był prawidłowo założony z każdej strony. Wszystka znajduje się na górnym końcu rękawa od strony barku.
- Podczas zakładania i zdejmowania podkolanówek uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie rękawiczek Bauerfeind. Ułatwia to równomierne rozłożenie materiału.
- Ramiona i dlonie muszą być suche.
- Nie chwytać dlaniny ostrym paznokciem. Przed założeniem należy zdjąć biżuterię.
- Nie naciągać zbytnio pończoch i nie ciągnąć ku górze trzymając za ściągacz.
- Chronić dlaninę przed uszkodzeniami.
- Nie odcinać nitek ani metek, gdyż może to spowodować naruszenie spletów powstałych w procesie produkcji.

• Wyrób uciskowy VenoTrain przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.

• Podkolanówki uciskowe są wyrabiani użytkowniku i ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku regularnego stosowania.

Zalecany czas noszenia wynosi 6 miesięcy. Warunkiem zachowania maksymalnej trwałości podkolanówek jest ich prawidłowe stosowanie (zakładanie i zdejmowanie, pranie itd.). Dopuszczalny czas użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu »klepsydry«.

Czyszczenie

• Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośredniem działaniem źródeł ciepła. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

• Wyrób można suszyć w suszarce bębnowej w programie do tkanin delikatnych. **Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszyscy przy górnym obrzeżu produktu.**

- Po praniu ręcznym najlepiej osuszyć produkt między dwoma ręcznikami (nie wyżymać).
- Nie używać płynów do płukania, wybieraczy ani odplamiaczy.
- Taśmę silikonową znajdującą się po wewnętrznej stronie ściągacza należy przetrzeć raz dziennie wilgotną szmatką.

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkołonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań.

Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).
Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostała jakiekolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekomij należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i prania VenoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekomij lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekomij następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Skład materiałowy:

Do produkcji naszych produktów uciskowych stosowane są następujące materiały: poliamid i elastan. Procentowy skład można znaleźć na wszelkich metkach.

Niektóre produkty mogą być wyposażone w taśmę silikonową w ściągaczu. W przypadku ściągacza samonapońskiego składa się ona z poliamidu, silikonu i elastanu.

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Stan na: 2023-01

Dalsze szczegółowe informacje można uzyskać u lekarza prowadzącego i w sklepie specjalistycznym.

Wskazówki dotyczące zakładania

Rękaw:

- Wywiniąć rękaw nad ściągacz w obregie stawu promieniowo-nadgarstkowego.
- Rozwijając rękaw, naciągnąć go na rękę.
- Następnie ostrożnie chwycać dzianinę z zewnątrz i stopniowo naciągać w góre, aż będzie równomiernie przylegać do ramienia.

Przestrzegać instrukcji umieszczonej na pierwszej wewnętrznej stronie niniejszej broszury!

Zakładanie rękawa VenoTrain może ułatwić uchwyty ułatwiający zakładanie VenoTrain glider.

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obratěte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

VenoTrain je zdravotnický výrobek. Je to kompresní návlek k dlouhodobé terapii lymfologických onemocnění a k dlouhodobé terapii lipedemu.

Indikace

- Lymfedém
- Lipedém od stádia II
- Lipedém a lymfedém
- Jizvy

Místo používání

Podle indikaci

⚠ Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Při správné a odborné aplikaci nejsou známa

žádná rizika aplikace, jestliže výrobek používáte výhradně v souladu s indikacemi a vaše potřeby změřil zdravotnický profesionál a ten vás také poučil o správném nasazování kompresních návleků. U kompresních návleků se silikonovým přidržovacím páskelem může v případě přecitlivělosti páska docházet k podráždění kůže. Na produktu neprovádějte svévolné žádny změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit důjmu na zraku. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny. • Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuhy, kyselinu, masti a tělová mléka.

- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přeruďte další používání výrobku a obrátěte se na svého lékaře.

Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění uzavření periferních tepen (pokud platí některý z této parametrů ABPI < 0,5, arteriální tlak na kotníku < 60 mmHg, tlak v prstech < 30 mmHg nebo TcPO₂ < 20 mmHg v nártu).
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (NYHA III + IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V následujících případech je třeba při přijímání rozhodnutí o lečebě zvažovat přínos a riziko, jakož i výběr nejvhodnějších kompresních prostředků:
• Výrazné mokvající dermatózy
• Nesnášenlivost vůči kompresnímu materiálu
• Těžké poruchy citlivosti končetin
• Pokročilá periferní neuropatie (například při diabetes mellitus)
• Primární chronická polyartritida

Nedbáním výše uvedených kontraindikací se ruší záruka výrobce – zejména záruka na výrobek.

Pokyny k používání

- První přizpůsobení smí provádět pouze lékařsky proškoleny odborný personál.
- Návleky si oblékněte nejlépe ráno ihned po vstávání, resp. po lymfatické drenáži.
- Dbejte, abyste si je obléklí správně. Nášivka se nachází na horním konci návleků ve směru k rameni.
- Při navlékání a svlékání kompresních návleků VenoTrain noste rukavice Bauerfeind, usnadni-

vám to stejnoměrné rozložení materiálu na končetině.

- Paže a ruce musíte mit suché.
- Zamezte zachycení ok punčochy ostrými nehty. Před nasazováním návleků nejdříve odložte šperky.
- Vyvarujte se přehnanému natahování návleků a netahejte produkt nahoru za přídržný pásek.
- Zabraňte poškození úpletu a neodstrňujte zbytky nití a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Komprezívni návleky VenoTrain ukládejte na suché místo chráněné před světlem.
- Komprezívni punčochy jsou spotřebním předmětem a při pravidelném používání podléhají přirozenému opotřebení. Doporučená doba nošení činí 6 měsíců. To však předpokládá správné zacházení (nasazování a snímání, péče atd.). Maximální doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena v nátištěném symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice.

Pokyny k čištění

- Používejte jemný prací prostředek a sítko na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.
- Produkt lze sušit v sušičce při použití programu pro jemné prádlo. **Dodržujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu.**
- Při ručním praní návleky vymačkejte mezi dvěma suchými utěrkami (nežádimejte).
- Nepoužívejte přímého do pracího prostředku – například zmékčovadla, optická bělidla nebo odstraňovače skvrn.
- Jednou denně otrijte silikonový přídržný pásek na vnitřní straně návleků vlnkou utěrkou.

Upozornění týkající se opakováního používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonné ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obratěte se nejdříve na osobu, od kterého jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem

VenoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samolečbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poradte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikácia rizika vylíčující z vaší tělesné konstituce. Rídte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Oblašovací povinnost

Na základě regionálních zákonních předpisů je povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobcu, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Složení materiálu

Naše komprezívni návleky jsou vyrobeny z následujících materiálů: polyamid a elastan. Procentuální složení je uvedeno na příslušné všité etiketě.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Některé výrobky mohou být opatřeny silikonovým přilnavým páskem. V případě nepokrového přídržného pásku je tento vyroben z polyamidu, silikonu a elastanu.

HD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2023-01

Další podrobné informace obdržíte u svého lékaře a specializovaného prodejce.

Tip k priečlánku

- Ohrňte návlek na paži pries náplet v oblasti zápeštního kloubu.
- Natahuje návlek na paži s postupným prekvápaním pries paží.
- Nyní pleteninu opatrné uchopte z vniesi strany a vytahujte ji bez tvorby záhybů nahoru, až je po paži rovnomenne rozmiestena.

Respektuje návod uvedený na prvni rozkladaci strane této brožury!

Navlékaní vašich kompresných návlekov VenoTrain vám ulehčí navlékací pomôcku VenoTrain glider.

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

dakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicinskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento návod na použitie a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

VenoTrain sú medicínske výrobky. Sú to komprezné pančuchy na dlhodobú terapiu lymfologických ochorení a tiež na dlhodobú terapiu lipedémumu.

Indikácie

- Lymfoedémy
- Lipoedémy od štadia II
- Lip-lymfoedémy
- Javy

Miesto nasadenia

Podľa indikácií.

Rizika používania

Respektuje čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne užívateľské riziká, pokiaľ budete používať výrobok

výslove podľa indikácie, Vaše ošetrovanie kvalifikovaným personálom bude primerané a bude informovaný o správnom prikladaní komprezívnych pančuch. Pri komprezívnych pančuchách sa silikónovým upevňovacím pásmom môže dôjsť pri precitlivosti k podráždeniu pokožky.

Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich čakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.

- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené fažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

Kontraindikácie

- Pokročilá periférna arteriová uzaváracia choroba (ak je jeden z týchto parametrov správny ABPI < 0,5, tlak arterií člena < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok).
- Dekompenzovaná insuficiencia srdca (NYHA III + IV)
- Septícká flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch sa musí vykonať rozhodnutie o terapii pri zvážení užitočnosti a rizika a tiež voľbe najvhodnejšieho komprezívneho prostriedku

- Výrazne mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s komprezím materiálom
- Závažné poruchy citlivosti končatín
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Pri nerešpektovaní kontraindikácií vyššie je zodpovednosť výrobcu (najmä ručenie za produkt) vylúčená.

Pokyny pre používanie

- Prvotné prispôsobenie smie vykonávať len medicínsky vyškolený odborný personál.
- Pančuchy obliekajte najlepšie ráno hneď, ako vstanete, alebo po lymfatickej drenáži.
- Dávajte pozor, aby sa tiele správne navliekali. Nášivka sa nachádza na hornom konci pančuchy v smere ramena.

• Noste rukavice Bauerfeind na prikladanie a odkladanie Vašich komprezívnych pančuch VenoTrain, ulahčuje Vám to rovnomenne rozdeľovanie materiálu.

- Ramená a ruky musia byť suché.
- Nedotýkajte sa sieťky ostrými nechty. Dbajte, aby ste najskôr odložili vaše šperky.
- Zabráňte nadmernému nafahananiu pančuch a nefahajte výrobok za upevňovací pás.
- Zabráňte poškodeniu úpletu a neodstrňujte konce vláčien ani etikety, lebo sa môžu uvoľniť užly nutné pre výrobne účely.
- Udržujte svoje komprezívne pančuchy VenoTrain na suchom a tmavom mieste.
- Komprezívne pančuchy sú spotrebne predmety a podliehajú pri pravidelnom používaní prirodzenému opotrebeniu. Odporúčaná doba nosenia je 6 mesiacov. Predpokladá to správnu manipuláciu (natiahnutie a stiahnutie, ošetrovanie atď). Max. doba používania v prípade riadeneho skladovania so symbolom „pieskových hodin“ je vytlačená na štítku krabičky.

Pokyny pre čistenie

- Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevynevádzajte výrobok priamemu teplu. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.
- Produkt je vhodný na použitie šetrného programu pre sušičku. **Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je príslušná na hornom okraji Vášho výrobku.**
- Pri ručnom praní je najlepsí vytlačiť vodu medzi dvoma suchými uteráky (nežmykáta).
- Zubudnite na prísady do pracích prostriedkov ako zmäkčovačov, optický číniča na zosvetlenie alebo prostriedok na flaky.
- Poutierajte silikónový pás na vnútorej strane raz denne vlhkou handričkou.

Pokyny pre opakovane použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Plati zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyučiť. Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii

a ošetrovaniu VenoTrain, môže to negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavani pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenach výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ ste nie kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poradte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše tela a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vylúčujú z vašej osobnej konštitúcie. Respektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).

Pokial máte po konzultácii s odborným personálom nadalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Oblasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonnych predpisov ste povinní, bezodkladne nahliásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

V našich komprezívnych pančuchách sa používajú nasledujúce materiály: polyamid a elastan. Percentuálne zloženie nájdete na príslušnej nášivke.

Niekteré výrobky môžu byť vybavené silikónovou lepiacou páskou. Pozostáva z upevňovacej pásky s nájom vyrobenej z polyamidu, silikónu a elastanu.

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

St informácií: 2023-01

Podrobnejšie informácie vám poskytne váš lekár a Vás odborný predajca.

Tipy k aplikácií

- Natiahnite pančuchu na ruku cez manžetu v oblasti zápalia.
- Natiahnite pančuchu na ruku pomocou preklopnej cez ruku.
- Potom uchopte plietieniu zvonku a nafahujte postupne smerom hore, kým nebude priliehať rovnockej k ruke.

Rešpektujte návod uvedený na prvej vnútornej strane tejto brožúry!

Prikladanie Vašich komprezívnych pančuch Venotrain sa uľahčuje cez nafáhovaciu pomôcku Venotrain glider.



Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A Venotrain termékek orvostechnikai eszközök. Komprezív harisnyák a lymphológiai betegségek hosszú távú kezelésére, valamint a lipodéma hosszú távú kezelésére.

Javallatok

- Lymphoedema
- Lipodéma a II. stádiumtól
- Lipo-lymphoedema
- Hegek

Akalmazás helye

A javallatoknak megfelelően

⚠ Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyeztetést.

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen használati kockázat, amennyiben a termék kizárolog az előírásoknak megfelelően használja és az elláttás szakszemélyzet végezte, és tájékoztatták Önt a komprezív harisnya helyes felvételéről. Az szílon tapadószalaggal ellátott komprezív harisnyák az arra érzékeny személyeknél bőriritrációt okozhatnak. Ne hajtson végre önhatalmú semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsással is váthat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciat, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ugyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtártalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás arterialis elzáródás (amennyiben ezek közül a paraméterek közül egy érvényes: ABPI < 0,5, boka artériás nyomás < 60 Hgmm, lábjúj vérnyomás < 30 Hgmm vagy TcPO₂ < 20 Hgmm a lábféjen).
 - Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
 - Szeptikus phlebitis
 - Phlegmasia coerulea dolens
- A következő esetekben az előny és kockázat mérlegelésével, valamint a legmegfelelőbb komprezív eszköz kiválasztásával kell eldönteni, hogy milyen kezelést alkalmazzunk:
- Súlyos nedvedző dermatosis
 - A komprezív anyaggal szembeni túlerékenység esetén
 - A végtag súlyos érzésvára esetén
 - Előrehaladott perifériás neuropátia (pl.: cukorbetegek)
 - Primer krónikus polyarthritus

A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó felelőssége – különösen a termékfelülvizsga – megszűnik.

Használati útmutató

- Az első felvételhez kérje orvosig készített szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés, illetve nyirokmasszázs után veszi fel.

• Ügyeljen a komprezív karharisnya megfelelő felhelyezésére. A bevárrócmikre a harisnya felső végén, a váll irányában kell legyen.

• Viseljen Bauerfeind kesztyűt a Venotrain komprezív harisnya felvételéhez és levételehez. Ez megkönyíti az anyag egyenletes elosztását.

- A karja és a keze legyen száraz.
- Ne nyújjon heges gyömrökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy felhúzása előtt tegye le az ékszeret.
- Kerülje el a harisnyák túlzott nyújtását, és ne húzza a termékét a tapadószalagnál fogva felével.

• Előzze meg a kötés sérülését, és ne vágja le a szálvéget és a címkeket, mivel a gyártás során készített csomók kioldóhatnak.

- A Venotrain komprezív harisnyát száraz, fénytől védett helyen tárolja.
- A komprezív harisnya használáti tárgy, és rendszeres használat esetén természetesen elkopthat. Az ajánlott használáti idő 6 hónap. Ennek előfertétele a helyes kezelés (felhelyezés és levétel, ápolás stb.). Megfelelő tárolás esetén a maximális használatot egy »homokóra« szimbólum jelzi a doboz címkéjén.

Tisztítási utasítások

- Kérjük, hogy a mosásához kímélő mosószeret és mosóhálot használjon. Soha ne tegye ki a terméköt közvetlen hőnek. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.
- A termék gépen száritható a kímélő program használatával. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélére varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is.
- Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköz között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Ne használjon mosószeradékokat, mint pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folttisztítót.
- Naponta egyszer törlje le nedves ruhával a szírból tapadószalag belső oldalát.

Utasítások újból használathoz

A termék a betegek egyére szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben On garanciális problémát gyanít,

kérjük, hogy először forduljon akitől Ön a terméköt megvásárolta. Kérjük, hogy a terméköt a garanciális probléma bejelentésére előtt mossa ki. Amennyiben a Venotrain használata és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárasa kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyeztetést
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a termékben

Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, ha csak nem egészségesügyi szakember.

Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenki kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak ily mértékkel fel teremkünk hatását az Ön szervezére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetleges felmerülő használáti kockázatok.

Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsát, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenésében (szöveg, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségesügyi szakemberrel való konzultációkat követően bármilyen kétsége marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkezni valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató háttéroldalon találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméköt a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítás.

Anyag összetétele

A komprezív harisnyák gyártásához a következő anyagokat használják: Poliamid és elasztán. A komprezív harisnya szárazlékos összetételel mindig a bevárr címkén tekintethet meg.

Egyes termékek szilikon tapadószalaggal lehetnek ellátva. Ez a szilikonos rögzítő pánt esetében poliamidot, szilikont és elasztánt tartalmaz.

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítja

A tájékoztatót utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2023-01

További részletes tájékoztatást kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

Felhelyezési javaslatok

- Fordítsa ki a karharisnyát a csuklórészről lévő szegélynél fogva.
- Húzza át a karharisnyát a kézfején.
- Fogja meg óvatosan kívülről az anyagot, és lépésről lépésre simítsa felfelé úgy, hogy az anyag egyenletesen kifeküdjön a karon.

Vegye figyelembe az útmutatót a brossúra első belső oldalán!

A VenoTrain kompressziós harisnya felhelyezését a VenoTrain glider segédzökni megkönyteli.

hr hrvatski

Poštovana korisnice, poštivani korisniče,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju bolesti limfnog sustava te za dugotrajnu terapiju lipedema.

Indikacije

- Limfedemi
- Lipoedemi od stadija II
- Lipoedemi i limfedemi
- Ožiljci

Mjesto primjene

Prema indikacijama

⚠ Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Pri pravilnoj uporabi nisu poznati nikakvi rizici primjene ako se proizvod koristi isključivo prema indikaciji i ako je mjerjenje za vašu terapiju provelo stručno osoblje i informiralo vas o pravilnom oblaćenju kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom vrpcom za prianjanje može se pojavitи nadraženost kože uslijed preosjetljivosti kože.

Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako još očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljevkotin mastima ili losionima.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

Kontraindikacije

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ako neki od ovih parametara odgovara ABPI < 0,5, sistolički tlak gležnja < 60 mmHg, tlak na nožnom palcu < 30 mmHg ili TcPO₂ < 20 mmHg na dorsumu stopala).
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim slučajevima doноšenje odluke o terapiji te odabir najprikladnijeg kompresivnog sredstva trebaju se provesti uzimajući u obzir korist i rizike:

- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošenje kompresivnog materijala

- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetima
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa)
- Primarni kronični poliartritis

U slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija isključena je svaka proizvodačeva odgovornost - posebice jamstvo na proizvod.

Upute za primjenu

Pri prilagođuju proizvoda smije provesti samo medicinski školovano stručno osoblje.

Čarape je najbolje obuci ujutru odmah nakon ustajanja, odnosno nakon limfne drenaže.

Pri tome vodite računa da ih odjene na pravu stranu. Ušivna etiketa nalazi se na gornjem rubu čarape gledano prema ramenu.

Pri navlačenju i skidanju kompresivnih čarapa VenoTrain nosite Bauerfeind rukavice, to vam olakšava ravnomjerno raspoređivanje materijala.

• Vaše ruke i čake moraju biti suhe.

• Nemojte oštrom nočkim posezati u oči. Vodite računa da prije toga skinete nakit.

• Molimo izbjegavajte pretjerano rastezanje čarapa i nemojte proizvod vući prema gore držeći ga za samodrežnu traku.

• Sprječite oštećenja pletiva te nemojte rezati krajeve konaca i etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali prizvodnjom.

• Svoje kompresivne čarape VenoTrain čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.

• Kompresivne čarape su potrošna roba i prilikom redovitog korištenja podložne su prirodnom procesu trošenja. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi 6 mjeseci. To podrazumijeva ispravno rukovanje (oblaćenje, skidanje, održavanje itd.). Maks. rok uporabe u odgovarajućim uvjetima skladištenja naznačen je simbolom »pješčanog sata« na etiketi kutije.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrčiju za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravno toplini. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Proizvod se smije sušiti u sušilici rublja u programu za osjetljivo rublje. **Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.**

U slučaju ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u suh ručnik (ne cijedit).

- Nemojte upotrebljavati dodatke sredstvima za pranje poput omešivača, bjelila ili sredstava za uklanjanje mrlja.
- Molimo obrišite unutarnji rub silikonske samodrežne trake jednom dnevno vlažnom krpom.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo pre direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje čarapa VenoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodiagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanom stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavate se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i djelomične - online verzije. (isto tako: tekstova, slike, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obvezne prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinjite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Sljedeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elastan. Precentualni udio u sastavu možete pročitati na dnoticnoj ušljenoj etiketi.

Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom tjepljivom trakom. Ona se kod prianjuće trake s čvorićima sastoji od poliamida, silikona i elastana.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2023-01

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svojeg liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Savjeti za stavljanje

- Presavintiv kompresivni rukav preko manžete u području ručnog zgloba.
- Navucite presavintiv kompresivni rukav preko šake.
- Sada pažljivo primite pletivo izvana i postepeno ga vucite prema gore sve dok ne bude ravnomerno naliđeno na ruku.

Obratite pažnju na upute na prvoj unutarnjoj stranici ove brošure!

Navlačenje kompresivnih čarapa VenoTrain lakše je uz primjenu pomagala za navlačenje VenoTrain glider.

sr srpski

Poštovani korisnici,

Hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitate i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, обратите se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju limfoloških oboljenja kao i u slučajevima za dugotrajno lečenje lipedema.

Indikacije

- Limfedemi
- Limfedemi stadijuma II
- Lip-limfedemi
- Ožiljci

Područje primene

Prema indikacijama

⚠ Rizici primene

Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ako se pravilno koristi, nisu poznati rizici primene, pod uslovom da proizvod koristite isključivo u skladu sa indikacijama i važe zbrinjavanje je odmerno kvalifikovano osoblje i bili ste obavešteni o pravilnoj primeni vaših kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom tjepljivom trakom može doći do iritacije kože kod preosetljivosti.

Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.

- Izbegavajte da proizvod dode u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Kada pri nošenju proizvoda primite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

Kontraindikacije

- Napredna bolest perifernog arterijskog začepljenja (ako se primjenjuje jedan od ovih parametara ABPI < 0,5, zglobni arterijski pritisak < 60 mmHg, pritisak nožnih prstiju < 30 mmHg ili TcPO₂ < 20 mmHg članak).
 - Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (NYHA III + IV)
 - Septička upala vena
 - Phlegmasia coerulea dolens
- U sledećim slučajevima treba doneti odluku o lečenju uzimajući u obzir korist i rizik kao i izbor najprikladnijih sredstava za kompresiju:

• Izražene vlažne dermatoze

- Netrpeljivost prema kompresionom materijalu
- Teške smetnje senzibilnosti ekstremiteta
- Napredna periferna neuropatija (npr. kod Diabetes mellitus)
- Primarni hronični poliartritis

Proizvođač ne preuzima garanciju – a posebno garanciju za proizvod u slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija.

Uputstvo o primeni

- Prvo stavljanje sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite vaše čarape najbolje ujutro direktno nakon ustanjaja, odnosno nakon limfatične drenaže.
- Uverite se da ste čarapu svuda podjednako zategnuli. Zašivena etiketa se nalazi na gornjem kraju čarape na ramenu.
- Prilikom oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite rukavice Bauerfeind, to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala.
- Vaše ruke i šake bi trebale biti suve.
- Na hvatajte sa oštrim nožktima u čvorove. Pripazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Molimo izbegavajte preterano rastezanje čarapa i proizvod ne vucite na lepljivoj traci.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu i ne odrezujte krajeve nitи u etiketu, jer se tako mogu oslobođi čvorovi koji su potrebni.
- Čuvajte VenoTrain kompresivne čarape za ruke na suvom i tamnom mestu.
- Kompresovane čarape su sredstva za korišćenje i kod redovnog korišćenja dolazi do prirodnog procesa trošenja. Preporučeno vreme nošenja iznosi 6 meseci. To podrazumeva ispravno rukovanje (oblačenje i skidanje, održavanje, itd.). Rok maksimalne upotrebe pri pravilnom skladištenju je odštampan simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije.

Uputstvo za održavanje

- Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toplosti. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.
- Proizvod je kod korišćenja pogrom programa prikladan za sušać. **Takođe, обратите pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.**

- Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).
- Izbegavajte upotrebu dodatke u sredstvima za pranje kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.
- Molimo vas saperite silikonsku traku na unutrašnjoj strani jednom dnevno.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje VenoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovažljene modifikacije proizvoda

Održanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savete lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafičke, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, обратите se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poloidni ovo brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala:

Sledeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni ideo u sastavu možete pročitati na usljeđenoj etiketi.

Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom lepljivom trakom. Ona se kod čvoraste lepljive trake sastoji od poliamida, silikona i elastana.

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2023-01

Dalje informacije dobijate od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Saveti za postavljanje

- Povucite unazad čarapu za ruke preko manžetne u području ručnog zgloba.
- Navucite čarapu za ruku tako što ćete je prevrnuti na ruci.
- Sada pažljivo spolja uhvatite tkaninu i prođite navise sa trakom sve dok ravnomerno ne nalegne na ruku.

Sledite uputstvo koje se nalazi na prvoj unutrašnjoj strani ove brošure!

Pomoćno sredstvo za oblaćenje VenoTrain glider olakšava Vam postavljanje Vaše VenoTrain kompresivne čarape za ruku.

sl slovenski

Spoštovani kupec!

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakšna kolik vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

VenoTrain je medicinski pripomoček. Gre za kompresijske hlačne nogavice za dolgočrno zdravljenje limfolskih obolenj in dolgočrno zdravljenje lipedema.

Indikacije

- Limedem
- Limfedem od 2. stopnje
- Lipo-limedem
- Rane

Mesto uporabe

V skladu z indikacijami

Tveganja pri uporabi

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabi in napotke strokovnega osebja.

Pri namenski uporabi tveganja pri uporabi niso znana, v kolikor izdelek uporabljate skladno z navedbami in je vaše noge izmerilo strokovno osebje ter ste bili podruženi o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic. Pri kompresijskih nogavicah s silikonskim pritrilnilim trakom se lahko v primeru preobčutljivosti pojavi draženje kože.

Izdelek ne smeta samovoljno spremnijati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.

- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losioni, ki vsebujejo maščobe in kislino.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

- Napredna periferna arterijska okluzivna bolezni (če ustreza eden od teh parametrov: gleženjsko-brahinalni indeks <0,5, pritisak v arterijah gležnja <60mmHg, pritisak v prstih na nogi <30mmHg ali TcPO₂ v nartu <20mmHg).
- Dekompenzirana srčna insuficiencia (NYHA III + IV)
- Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih mora zdravnik pred odločitvijo za zdravljenje pretehtati koristi in tveganja ter izbrati najustreznejše kompresijsko sredstvo:

Izrazito vlažni dermatitis

- Neprenašanje kompresijskega materiala
- Hude senzorične motnje v okončinah
- Napredna periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični poliartritis

Ob neupoštevanju zgornjih kontraindikacij prenehata proizvajalca – zlasti jamstvo za izdelek.

Navodila za uporabo

- Začetno prilagodite mora opraviti usposobljeno medicinsko osebje.
- Najbolje je, da nogavice nadene zjutraj, takoj ko vstanete, ali po limfni drenazi.
- Pri nameščanju poskrbite, da jih boste pravilno obrnili. Etiketa je všta na zgornjem robu rokava in mora biti obrnjena proti ramenu.
- Pri obuvanju in sezivanju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte rokavice Bauerfeind, saj boste z njimi lažje enakomerno razporedili material po nogi.
- Ročke in dlani morate imeti suhe.
- Z ostriimi nohti nikoli ne segajte v tkanje. Bodite pozorni, da pred nameščanjem odstranite ves nakit.
- Prosimo preprečite raztezanje nogavice in ne potegnite izdelek na oprijemnem traku navzgor.
- Izogibajte se poškodbam pletiva in ne režite koncev nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozičke pletiva.
- Kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem in temnem mestu.
- Kompresijske nogavice so potrošno blago in so pri redni uporabi izpostavljene naravnemu postopku obrabe. Priporočeno obdobje nošenja je 6 mesecev. Pri tem je seveda predpostavljeno ustrezno rokovanje (oblakanjenju v slaćenju, negi itn.). Rok najdaljše uporabe ob ustreznem shranjevanju je na etiketi embalaže označen s simbolom „peščene ure“.

Navodila za čiščenje

- Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelek ne izpostavljajte neposredni vročini. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.
- Izdelek je pri uporabi programa za fino pranje primeren za sušilnik. **Upoštevajte tudi navodila na vših etiketih na zgornjem robu izdelka.**

• Po ročnem pranju je najboljše, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne ožemajte).

- Ne uporabljajte dodatnih čistilnih sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
- Prosimo, obrnite si silikon oprjemni trak pred vlagom na notranji strani enkrat na dan.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred privajo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom VenoTrain in za njegovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta prenehata veljati.

Garancija prenehata veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spremanjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebje. Pred privajo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vašo telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepolnopri – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.).

Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

V naših kompresijskih hlačnih nogavicah so uporabljeni naslednji materiali: poliamid in elastan. Sestavo materiala v odstotkih najdete na posamezni vtični etiketi.

Nekateri izdelki so lahko opremljeni s silikonskim pritrdirnilnim trakom. Ta je sestavljen iz poliamida, silikona in elastana.

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2023-01

Za dodatne informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializiranega prodajalca.

Nasveti za nameščanje

- Rokav razprite v predelu zapetja.
- Rokav čez dlan povlecite na roko.
- Pletivo z zunanjim strani previdno postopoma razporejajte proti ramenu, da bo rokav enakomerno nameščen na roki.

Upoštevajte navodila na prvi notranji strani te brošure.

Nameščanje kompresijskih nogavic VenoTrain bo s pripomočkom za nameščanje VenoTrain glider veliko lažje.

ro romanian

Stimate clientă, stimate client,

vă mulțumim că ati ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să călțați cu atenție și să respectați aceste instrucțiuni de folosire. Dacă aveți întrebări, adresati-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

VenoTrain sunt produse medicale. Sunt ciorapi compresivi pentru terapia de lungă durată în afecțiunile limfatice, precum și pentru terapia de lungă durată a lipoedemului.

Indicații

- Limedeme
- Lipoedeme de la stadiul II
- Lipo-limedeme
- Cicatrice

Locul utilizării

Conform indicațiilor

⚠ Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Nu sunt cunoscute riscuri în utilizare dacă produsul se folosește exclusiv conform indicațiilor, dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personal specializat și dacă dvs. ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi. În caz de hipersensibilitate, ciorapii compresivi cu bandă adezivă din silicon pot cauza iritații ale pielii.

Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aiă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evități contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguento sau loțiuni.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

Contraindicări

- Boala arterială periferică avansată (atunci când unul dintre acești parametri este ABPI <0,5, presiunea arterei gleznei <60 mmHg, presiunea degetelor de la picioare <30 mmHg sau TcPO₂ <20 mmHg parte din spate a piciorului).
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri, decizia privind tratamentul de administrat ar trebui luată având în vedere

beneficiile și risurile, precum și selectarea celor mai adecvate mijloace de compresie:

- Dermatoze purulente pronunțate
- Incompatibilitatea cu materialul de compresie
- Tulburări senzoriale severe ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de exemplu, în caz de diabet zaharat)
- Poliartrită cronică primară

În cazul nerespectării contraindicărilor de mai sus răspunderea din partea producătorului este exclusă – mai ales răspunderea pentru produs.

Indicații de utilizare

• Prima adaptare trebuie efectuată exclusiv de către personalul medical calificat.

• Vă recomandăm aplicarea ciorapilor dimineața, imediat după trezire sau după un drenaj limfatic.

• Asigurați-vă că îi îmbrăcăți corect. Eticheta cusută este aplicată pe capătul superior al mânecii, în direcția umărului.

• La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain, purtați mănuși Bauerfeind, care vă ajută la repartizarea uniformă a materialului pe picior.

• Trebuie să aveți brațele și mâinile uscate când îi îmbrăcați.

• Nu apucați țesătura cu unghile ascuțite. Aveți grijă să vă scoateți bijuteriile înaintea aplicării ciorapilor.

• Evitați supratinținderea ciorapilor și nu trageți produsul în sus de banda adezivă.

• Evitați deteriorarea țesăturii și nu tăiați capetele firelor și etichetele, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.

• Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejați împotriva luminii.

• Ciorapii compresivi sunt obiecte de consum, supuse procesului natural de uzură la utilizarea regulată. Perioada recomandată pentru purtare este de 6 luni. Aceasta presupune manipularea corespunzătoare a produsului (la aplicare, scoatere, îngrijire etc.). Termenul de valabilitate, în condițiile unei depozitări corespunzătoare, este indicat prin simbolul unei „clepsidre” pe eticheta cutiei.

Indicații de curățare

• Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

• Uscarea produsului în ușcător se va face prin folosirea unui program pentru rufe delicate.

Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.

• După spălarea manuală, presați ciorapii între două prosopape uscate (nu stoarce).

• Renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsam de rufe, înălbitor sau substanțe chimice pentru curățat pete.

• Vă rugăm să înălțați zilnic prin stergere umezeala de pe partea interioară a benzii adezive din silicon.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curătat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manevrarea și întreținerea VenoTrain, garanția poate fi afectată sau excludată.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document și din forma sa publicată online, integral sau

partial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.).

Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luăți legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligați să comunicați fără întârzire orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliberați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Ciorapii compresivi produși de noi conțin următoarele materiale: poliamidă și elastan. Pentru a ufița afilația procentuală, vă rugăm să consultați eticheta cusută pe produs. Unele produse pot avea o bandă adezivă din silicon. În cazul benzii punctate cu silicon, această bandă adezivă este realizată din poliamidă, silicon și elastan.

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Starea informațiilor: 2023-01

Alte informații suplimentare găsiți la medicul dvs. și magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Sfaturi pentru aplicare

- Răsfrâneți mâna de către compresie peste manșetă, în zona încheieturii mâinii.
- Trageți mâna de răsfrântă peste mâină.
- Acum prindeți țesătura cu grijă din exterior și întindeți-o treptat în sus, până la așezarea uniformă pe braț.

Urmați instrucțiunile de pe prima pagină interioară a prezentei broșuri!

Aplicarea ciorapilor compresivi VenoTrain devine mai simplă prin folosirea mijlocului auxiliar VenoTrain glider.

 български

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт от Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас. Моля прочетете и спазвайте внимателно **инструкциите за употреба**. Ако имате въпроси, се обрънете към лекуващи Ви лекар или към специализирана търговска обект.

Предназначение

VenoTrain е медицински изделия. Това са компресионни чорапи за продължителна терапия на лимфологични заболявания, както и за продължителна терапия на липедемия.

Показания

- Лимфедеми
- Липоедем след II-ри стадий
- Липедемия/лимфем застой
- Белези

Място на приложение

В зависимост от показанийта

Рискове при приложението

Спазвайте възможно най-стриктно инструкциите за употреба и указанията на специалистите.

При правилна употреба не са известни рискове от използването, при условие че използвате продукта изключително в съответствие с показанията, лечението е преценено от специалисти и Вие сте информирани за правилното поставяне на компресиращите чорапи. Компресиращите чорапи със силиконова лента могат да причинят дразнене на кожата при съръчествителност.

Не правете никакви промени в продукта своеволно, тъй като в противен случай това може да не помогне, както се очаква или да причини вреда на Вашето здраве. Гаранцията и отговорността в тези случаи са изключени.

- Избягвайте контакт с агенти, съдържащи мазнина и киселини, механици или лосиони.
- Ако при носене на продукта, забележите някакви промени или нарастващ дискомфорт,

преустановете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.

Противопоказания

- напреднала периферна артериална болест (ако при един от тези параметри стойността е ABPI <0,5, артериално налягане в глезен <60 mmHg, налягане в пръстите на краката <30 mmHg или TcPO2 <20 mmHg налягане в съда на стъпалото);
- Застойна сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens

В следните случаи решението за лечение трябва да бъде взето, като се вземат предвид попътата и риска, както и изборът на най-подходящите компресиращи средства:

- Извънни мокрещи дерматози
- Несъвместимост с компресираща материал
- Тежки сензорни нарушения на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Предимно хроничен полиартрит

При несъблиодаване на горните противопоказания, производителят не носи отговорност и не дава гаранция за изделието.

Указания за използване

- Първо поставяне трябва да се извърши единствено от обучени медицински специалисти.
- Обуйайте чорапите най-добре сутрин, веднага след ставане или след лимфен дренаж.
- Уверете се, че те ги обхляпват правилно. Защитият етикет трябва да се намира в горния край на ръкава, по посока на рамото.
- Носете ръкавици Bauerfeind, за да облечете и свалите компресиивните си чорапи VenoTrain, което улеснява равномерното разпределение на материала.
- Ръцете и длани Ви трябва да са сухи.
- Не хващайте плетената материя с острои нокти. Проверете дали сте свалили предварително пръстените и украсенията си.
- Избегвайте прекалено разтягане на чорапите и не ги дърпайте нагоре, хванати за стягащата лента.
- Внимавайте да не повредите плетката, не режете краищата на нишките и етикетите, тъй като може да доведе до разързване на фабричните възли.

• Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.

- Компресиращите чорапи са продукт за ежедневна употреба и при редовно използване подлежат на естествен процес на износване. Препоръчителният период за носене е 6 месеца. Това предполага правилната им употреба (поставяне и сваляне, гръжки и др.). Макс. срок на употреба при съхранение съгласно изискванията е означен със символа „ягодичен часовник“, отпечатан върху етикетата на кутията.

Указания за почистване

• Използвайте фини перилни препарati и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина. Редовната гръжка за продукта гарантира оптималното му действие.

• Продуктът е годен за сушене в сушилна при използване на щадяща програма. **Съобразявайте се и с указанията от защитния етикет на горната ръба на продукта.**

- При ръчно пране е най-добре да се изстрига между две сухи хавлиени кърпи (да не се ускува).
- Не използвайте добивки като омекотители, оптични избелители или препарати за петна.
- Веднъж дневно избръсвайте с влажна кърпа вътрешната страна на силиконовата стягаща лента.

Указания за повторна употреба

Продуктът е предвиден за индивидуална употреба от един пациент.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен поиск, пръво се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистите продукта преди да попътсете гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и гръжка за VenoTrain, гаранцията може да бъде нарущена или отказана.

Гаранцията не важи при:

- Употреба не според инструкциите
- Неспазване на инструкциите на специализирания персонал
- Съвсемолни изменения на продукта

Указания за гаранция

Не извършвайте диагностика сами или не се лекувайте сами, освен ако не сте професионалист по медицина. Преди да използвате нашия медицински продукт за първи път, активно попълнете съвета на лекар или обучен специалист, тъй като това е единственият начин да оцените въздействието на нашия продукт върху вашето тяло и, ако е необходимо, да определите индивидуалните рискове от приложението му. Следвайте съветите на този специалист, както и всички инструкции в този документ / или неговата онлайн презентация - включително изводки - (също: текстове, изображения, графики и др.). Ако след консултацията със специалиста имате съмнения установете контакт с Вашия лекар, търговски представител или с нас.

Задължение за съобщаване на инциденти

Регионалните законови разпоредби изискват независимо да съобщавате за всеки сериозен инцидент, свързан с използването на това медицинско изделие, както на производителя, така и на компонентния орган. Нашите данни за контакт могат да бъдат намерени на страница на тази брошура.

Извърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

Състав на материала

В нашите компресионни чорапи са използвани следните материали: полимид и еластан. Процентният състав може да се намери на съответния пришит етикет.

Някои продукти могат да имат силиконова стягаща лента. При лентата със силиконови точки е изработена от полимид, силикон и еластан.

[MD] – Medical Device (Медицинско изделие)
[UDI] – Идентификатор на DataMatrix като UDI

Информацията е актуална към: 02.2021 г.

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и от специализирана търговски обект.

Съвети за поставяне

- Наденете подсилената ивица на ръкава върху китката.
- Издърпайте нагоре през дланта останалата дължина на ръкава.
- Сера хванете внимателно плетката отвън и издърпайте ръкава последователно нагоре, докато легне равномерно по ръката.

Обрнете внимание на упътването от първата вътрешна страница на тази брошура!

Поставянето на Вашите компресиращи ръкави VenoTrain е по-лесно с пособието VenoTrain glider.

ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauereifend.

Εργάζομαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχόλιαστικα και τηρείτε τις παρόւσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας έξυπνετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Τα VenoTrain είναι ιατρικά προϊόντα. Αποτελούν κάλτος συμπίεσης για μακροπρόθεσμη θεραπεία λεμφικών παθήσεων και για μακροπρόθεσμη θεραπεία λιποτρομάτων.

Ενδείξεις

- Λεμφοδημάτα
- Λιποτρομάτα από το στάδιο II
- Λιποδημάτα, λεμφοδημάτα
- Ουλές

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις:

⚠️ Κίνδυνοι από τη χρήση
Τηρείτε επαρκώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Δεν έχουν γίνει γνωστοί κίνδυνοι από τη χρήση σε περίπτωση σωστής εφαρμογής, εφόσον χρησιμοποιούνται αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις, οι διαστάσεις έχουν μετρηθεί από ειδικό και έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των καλτών συμπίεσης. Σε κάλτος συμπίεσης με φάσα ρημάτων οικλόνης ενδέχεται να παρατηρηθουν ερεθισμοί στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαθρισμούς.

Μην προβάλετε σα αυθαίρετες τροποποιήσεις του πρόδιπτος, καθώς δεν θα παρέχετε την προβλεπόμενη βοηθεία η οποία δίνεται να προσταθεί σε βάλβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακούνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λασιόν.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλογές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακοπή τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Αντενδείξεις

- Περιφερική αποφρακτική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (σε περίπτωση που παρατηρείται μία από τις παραμέτρους ABI $<0,5$, αρτηριακή πίεση αστραγάλου $<60\text{ mmHg}$, πίεση δαχτύλων ποδιού $<30\text{ mmHg}$ ή $\text{TCPO}_2 <20\text{ mmHg}$ ράχη ποδιού).
- Μη αντιρροπόμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σημιτική φλεβίτιδα
- Κυανή επώνυμη φλεγμονή

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται βάσει της χρήσης και του κινδύνου, καθώς και της επιλογής του καταλληλότερου μέσου συμπίεσης:

- Έντονα διαβωτική δεματητίδα
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σύβαρα προβλήματα ευαισθησίας στα άκρα
- Περιφερική νευροπάθεια σε προσωριμένο στάδιο (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
- Πρωτογενής χρόνια πλαυρόφριτίδα

Εάν δεν ληφθαν οπ' άριστον οι πιο πάνω αντενδείξεις, οι κατακευαστές δεν φέρουν καμία ευθύνη και ίδιας ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Υποδείξεις χρήσης

- Η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελεῖται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.

• Φοράτε τις κάλτος σας κατά προτίμηση το πρώτο μάλις σημωβάθετε από το κρεβάτι ή μετά από λεμφική αποστράγγιση.

• Φροντίζετε ώστε να φοράτε με τη σωστή φορά. Η υφασμάτινη επίτηκα βρίσκεται στο επάνω άκρο της κάλτος προς την κατεύναση του ώμου.

• Για την τοποθέτηση και την αφαίρεση των καλτών συμπίεσης VenoTrain, χρησιμοποιείτε γάντια της Bauereifend. Κάτι τέτοιο θα σας διευκολύνει να κατανείμετε ομοιομόρφα το υλικό.

• Τα άνω όκρα σας πρέπει να είναι στεγνά.

• Μην αγγίζετε την πλέξη με μιτερά νύχια. Φροντίζετε ώστε να αφαίρετε τυχόν κοσμήματα πριν από τη χρήση.

• Μην τεντώνετε υπερβολικά τις κάλτος και μην τις τραβάτε προς τα πάνω από την τανία σιλικόνης.

• Αποφεύγετε τυχόν φθορές στο ύφασμα και μην κόβετε άκρες νήματα και επίκετες, καθώς με αυτόν τον τρόπο ενδέχεται να χαλαρώσουν κόμποι.

• Φυλάσσετε τις κάλτος συμπίεσης VenoTrain σε ξήρο και σκιερό μέρος.

• Οι κάλτος συμπίεσης αποτελούν είδος καθημερινής χρήσης και, σε περίπτωση τακτικής χρήσης, υποκύνεται σε φυσιολογική φθορά. Ο προτεινόμενος χρόνος χρήσης είναι 6 μήνες. Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ορθής χρήσης τους (εφαρμογή, αφαίρεση, φροντίδα κ.λπ.). Η μέγ. διάρκεια χρήσης σε περίπτωση σωστής αποθήκευσης υπόβαλλεται με το σήμβολο της «κλεψυδρά» στην επίκετα της συσκευασίας.

Υποδείξεις καθαρισμού

• Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εωραύχων. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτελεσμένο σε άμεση θερμότητα. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

• Το προϊόν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο, εφόσον χρησιμοποιηθεί το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. **Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη επίκετα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.**

• Σε περίπτωση πλυντήματος στο χέρι, προτείνεται να τις πλέσετε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσότες (μην τις στύψετε).

• Μην χρησιμοποιείτε πρόσθια απορρυπαντικό, όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσίες που αφαιρούν λεκέδες.

• Καθαρίζετε μία φορά την ημέρα της τανίας σιλικόνης στην εωτερική πλευρά με υγρό πανί.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποτελείται το προϊόν. Σε περίπτωση που θέμερέ πάτι μια περίπτωση εμφανίζεται στην πλαίσιο εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθεύεται το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε άξωμα στην πλαίσιο της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τηρήσεως των υποδειξένων σχετικά με την χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος VenoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί η άκυρωση ή εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη άκυρωνται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάθεση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για την πρώτη φορά, συμβουλεύετε από ωπαδόποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που πρέπει να σταράνε το παρόν φύλακόν ή στην, ακόμη και αποσταματική, ονλайн παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κλπ.). Εάν εκαλούσθετε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τη στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Στις κάλτσες συμπίεσης χρησιμοποιούμε τα ακόλουθα υλικά: Πολυαμίδιο και έλαστινη. Για την ποσοστιαία σύνθεση, ανατρέξτε στην εκάστοτε ραμμένη ετικέτα.

Ορισμένα προϊόντα ενδέχεται να διαθέτουν φάσα φινιρίσματος αισιόνης. Η λωρίδα από κούκιδες αισιόνης αποτελείται από πολυαμίδιο, σιλικόνη και έλαστρα.

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2023-01

Περιστέρω λεπτομερείς πληροφορίες θα λάβετε από το γιατρό σας και το εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθεύετε αυτά τα είδη.

Συμβουλές εφαρμογής

- Γιρίστε την κάλτσα βραχίονα πάνω από το τελέιωμα στην περιοχή του καρπού.
- Περάστε την κάλτσα βραχίονα με το γύρισμα πάνω από το χέρι.
- Στη συνέχεια πάστε το πλεκτό ύφασμα προσεκτικά από έξω και γυρίστε το αιγάλιο προς τα επάνω, μέχρι να αγκαλιάσει ομοιόμορφα το βραχιόνα σας.

Δέστε υπόψη τις οδηγίες που θα βρείτε στην πρώτη εσωτερική σελίδα αυτού του φυλλαδίου!

Η εφαρμογή των καλτών συμπίεσης VenoTrain διευκολύνεται με τη χρήση του βοηθήματος τοποθέτησης VenoTrain glider.

tr turkish

Sayın müsterimiz,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini artırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **bu kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini artırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **bu kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

VenoTrain tıbbi ürünlerdir. Lenfolojik hastalıkların ve lipödemlerin uzun süreli tedavisi için tasarlanmış kompresyon çoraplarıdır.

Endikasyonlar

- Lenfödem
- Faz II ve sonrası lipödem
- Lip-lenfödemler
- Skalarlar

Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda

⚠️ Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürünü yalnızca endikasyonlara uygun olarak ve doğru şekilde kullanmanız ve ürününüz kalifiye personel tarafından ölçülümsür olması ve kompresyon çoraplarınızın doğru giyilmesi konusunda bilgi sahibi olmanız şartıyla bilinen hiçbir uygulama riski bulunmamaktadır. Silikon sabitleme bantlı kompresyon çorapları aşırı hassasiyet durumunda cilt irritasyonuna neden olabilir.

Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediğiniz gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dişi kalır.

- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önləyin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkıştırmanızda artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar

- İleri periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri geçerliyse ABPI < 0,95, ayak basıncı < 60 mmHg, ayak basıncı < 30 mmHg veya TCPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı).
- Dekompanse kalp yetmezliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia serula dolens

Aşağıdaki durumlarda, tedavi kararı, en uygun kompresyon araçlarının seçiminin yanı sıra, fayda ve risk göz önünde bulundurularak verilmelidir:

- Belirgin akıntılu dermatozlar
- Kompresyon malzemesine karşı hassasiyet
- Ekstremitede ciddi duysal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (ör. şeker hastalığında)
- Primer kronik poliartrit

Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluk (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

Kullanım talimatları

- İlk adaptasyon kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalmaz veya lenfatik drenaj sonrasında giyin.
- Ürünü doğru şekilde giymeye dikkat edin. Etiket, ürünüñ üst ucunda omuz tarafında bulunur.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkarırken Bauerfeind eldiven kullanın, böylece materyalin eşit olarak dağılımı kolaylaşır.
- Kollarınız ve elleriniz kuru olmalıdır.
- Corabin dokumasına sıvı tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılınızı çıkarmayı unutmayın.
- Lütfen çorapları aşırı esnetmekten kaçının ve ürünü yukarı cekerken yapışkan banttan tutarak çekmeyin.
- Dokunmanız zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretimden kaynaklanan düşümler açılabilir.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı kuru ve işik görmeyen bir ortamda muhafaza edin.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamlıdadır ve düzleni kullanımda doğal bir aşınma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanım (giyme, çıkarma, bakım vs.) şarttır. Kurallara uygun depolandığında maksimum kullanım süresi, kutu etiketi üzerinde basılmış olan bir "kum saatı"sembolü ile gösterilir.

Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa maruz bırakmayın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

- Bu ürün, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurulmaya uygundur. **Ürününüzün üst kenarına dikkili etikettedeki talimatları dikkate alın.**
- Elde yakamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktr (sıkmayın).
- Yumuşatıcı, optik bezayazlatıcı veya leke çıkarıcı deterjan katkıları kullanmaktan kaçının.
- İç yüzdeki silikonlu yapışkan bandı günde bir kez nemli bir bez ile silin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünün satın aldığından yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmemelidir. VenoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tip uzmanı değişisen kendi kendinize tanı koymayan veya kendi kendinize ilaç vermeyen. Tıbbi ortamınızın ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün içinden etiketindeki etiketini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanılan risklerin belirlenmesini tek yolu bulduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimi uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılarında bile uyın (lyrics: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personele görüşmenin sonra herhangi bir şüpheniz kârlrsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgelerin yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırmak meydana gelen her ciddi olayı hem üreticisi hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gereklidir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arkası sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Kompresyon coraplarında aşağıdaki malzemeler kullanılır: polyamid ve elastan. Yüzesel içerik ürünün dikkili etiketinde yer almıştır.
Bazı ürünlerde silikon yapışkan bant olabilir. Bu, silikon noktalı kenarlıkta poliamid, silikon ve elastandan oluşur.

MD – Medical Device (Tibbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi nitelendirici

Bilgi güncelliliği: 2023-01

Ayrıntılı bilgiyi doktorunuz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

Giyim önerileri

- Kol çorabını bilek kısmındaki bandın üzerine katlayın.
- Katlanmış kol çorabını elinize geçirin.
- KumAŞA diş tarafından dikkatlice tutarak kademeler halinde yukarıya doğru çekin ve kat olusturmadan oturuncaya kadar eşit olarak dağıtın.

Brosürün iç sayfasında yer alan talimatları dikkate alın!

VenoTrain glider giyme aparatı, VenoTrain kompresyon çoraplarınızın giyilmesini kolaylaştırır.

RU русский

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

VenoTrain является продуктом медицинского назначения. Это компрессионные чулки для долгосрочной терапии лимфологических заболеваний, а также для долгосрочной терапии липедемии.

Показания

- Лимфедема
- Лимфедема, начиная со стадии II
- Липо-лимфедема
- Рубцы

Место применения

В соответствии с показаниями

△ Риск при использовании изделия

В частности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

При надлекании использования изделия неизвестны никакие риски, при условии, что вы используете продукт исключительно по назначению, специалист производил замер ваших ног и проинформировал вас о правильном использовании компрессионного трикотажа. Использование компрессионных чулков с силиконовой удерживающей резинкой при гиперчувствительности может вызвать раздражение кожи.

Не вносице самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не окказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жиро- и кистогодерматозными средствами, мазями или лосьонами.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических арterий (если один из данных параметров подходит: ABPI < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах стопы < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной поверхности стопы).
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV)
- Септический флегбít
- Синяя болевая флегмазия

Принимая решение о лечении в следующих случаях, необходимо взвешивать пользу и риски, а также подбирать наиболее подходящие компрессионные изделия:

- Выраженные мокнущие дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелое нарушение чувствительности конечностей
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит

При несоблюдении вышеуказанных противопоказаний полностью исключается любая ответственность производителя, в частности, ответственность за изделие.

Указания по использованию

- Первую подгонку разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевать компрессионный трикотаж лучше всего утром сразу после подъема или после лимфодренажа.
- Убедитесь, что вы надеваете их правильно. Вышитая этикетка находится на верхнем конце рукава в направлении плеча.
- Для надевания и снятия компрессионных гольф VenoTrain используйте перчатки компании Bauerfeind, так как они помогают равномерно распределить материал.
- Ваши руки и ладони должны быть сухими.
- Помните, что острые ногти могут повредить изделие. Перед надеванием изделия снимите украшения.
- Не перекручивайте компрессионный трикотаж и не тяните изделие вверх за удерживающую резинку.
- Не обрезайте повреждения трикотажа и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, образовавшиеся в процессе изготовления изделия.
- Храните компрессионные гольфы VenoTrain в сухом и темном месте.

- Компрессионные гольфы являются предметом личного потребления и при регулярном использовании подлежат естественному износу. Рекомендуемый срок использования составляет 6 месяцев. При условии правильного обращения (надевание и снимание, уход и т.д.). Максимальный срок использования в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке.

Указания по уходу за изделием

- Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.
- Изделие можно сушить в сушильной машине с использованием щадящей программы.
- Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия.**
- После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Один раз в день протирайте силиконовую ленту с внутренней стороны влажной салфеткой.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с трикотажем VenoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следите рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибутором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует немедленно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

При изготовлении наших компрессионных чулок используются следующие материалы: Полиамид и эластан. Информация о процентном составе доступна на вшитой этикетке соответствующего изделия.

Некоторые изделия могут иметь силиконовую ленту. В области резинки с утолщениями она состоит из полиамида, силикона и эластана.

MD - Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI - Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2023-01

Дополнительную подробную информацию можно получить у лечащего врача или в специализированном магазине.

Указания по применению

- Наденьте рукав на манжет в области запястья.
- Натяните рукав с отворотом на ладонь.
- Осторожно захватите трикотаж за наружную сторону и постепенно подтягивайте вверх, пока он не будет равномерно прилегать к руке.

Соблюдайте инструкцию, находящуюся на первой странице брошюры!

Фиксация компрессионных чулок VenoTrain значительно облегчает вспомогательный мини-гайдер VenoTrain glider.

et eesti

Lugukeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

VenoTrain on meditsiinitoodte. Need on kompressioonskud lümefiringluse haiguste piakaaliseks raviks ja lipödeemi piakaaliseks raviks.

Näidustused

- Lümefodeemid
- Lümefodeemid alates II staadiumist
- Lip-lümefodeemid
- Arm

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt

⚠ Kasutusriskid

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsalisti juhtnööre.

Öige kasutamise korral ei ole teada kõrvaltoimeid, kui kasutate toodet üksnes vastavalt näidustustele ning spetsalist on teie tervislikku

seisukorda hinnanud ja teile on antud juhised kompressioonisukkade õige jalgapanemise kohta. Silikoonekinnisega kompressioonisukkade puhal võib ülitundlikkuse korral tekida nahaäritus. Ärge teke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt odatud ei pruugi need aidata vältida tekitavat tervisekahjustust. Sellest puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehetekutus.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja heappeid sisaldatavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kui toote kandmise ajal märkake muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused

- Esiäriarenenud perifeerne arteriaalne trombos (kui üks neist parameetritest on kohaldatav: ABPI < 0,5, arteriaalne rõhk pahkluu juures < 60 mmHg, süstoolne rõhk < 30 mmHg või TCP02 < 20 mmHg jalaseljal).
- Kompenseerimata südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebit
- Phlegmasia coerulea dolens (veenitromb)

Raviotsus tegemisel ja kõige paremini sobiva kompressioonivahendi valikul tuleb hoolikalt arvestada kasutegureid ja ohte alljärgnevatel puhkudeid:

- Silmatorkavad leemendavad dermatomoidid
- Kompressioonimaterjalidel tulamatus
- Raskekujuiline jäseme tundlikkushääre
- Kaugelearnenud perifeerne neuropaatia (nt diabeedi (diabète mellitus) puhal)
- Primaarne krooniline polüartrit

Eespool nimetatud vastunäidustustega mittearvestamisel on tootja vastutus, eelkõige tootestavustus, välistatud.

Kasutamisjuhised

- Esmakordelt võib seda proovida ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsalisti järellevale all.
- Kõige parem on suuk hommikul kohé pärast voodist tõusmisest või lümefidrenaaži jälg. Jälgi, et tõmbate need jala ümber oiget pidi. Sisseõmmeldud tooteetikett asub suka ülemises õlapoolses osatas.
- Kande VenoTraini kompressioonisukkade jalgapanekul ja ärvõtmisel Bauerfeindi kindaid, see hõlbustab materjali uhtlast jaotumist.

- Teie käisvarred ja käed peavad kuivad olema.
- Ärge haarake silmustest teravate sõrmeküntega. Eemalda eelnevalt ehted.
- Vältige sukkade liigset venitamist ning ärge tömmake neid kinnisest üles.
- Vältige kadumi kahjustusi ning ärge lõigake niidiotsi ja etikette ära, seal nii vöivad tootmisel tehtud sõlmed lahti tulla.
- Hoidke VenoTraini kompressoonsukki kuivas ja valguse eest kaitstud kohas.
- Kompressoonsukad on tarbeesemed ning regulaarsel kasutamisel toimub nende loomulik kulumine. Soovituslik kandmisaag on 6 kuud. See eeldab õiget käsitsimest (jalgapanekut ja äraütmist, hoolust jne). Max kasutamine nõuetekohase säilitamise korral on märgitud pakendi etiketile »liivakall« sümboliga.

Puhastusjuhised

- Kasutage pehmetoimelisi pesuainet ja pesuvörku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumusele. Regulaarne hoolitus tagab optimalse möju.
- Toote puhul võib kasutada kuivatööja programmi. **Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevate tektilistikuteli olevaid juhiseid.**
- Käsipenu korral on kõige parem sukad kahe kuvika kätterati vahel ukvikas suruda (mitte väanata).
- Vältige mis tahes pesuvahendi lisandite kasutamist, nagu nt pesulõputusvahend, optiline valgendi ja plekjeeimaldusvahend.
- Pühkige silikooniinist kord päävas niiske lapiga.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantijuhtumiga, pöörduge enne toote müüja poole. Toode tuleb enne garantii üle andmist puhastada. Kui toote VenoTrain kasutamisel ja hoidamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantii kahjulikult möjutada või selle välästida.

Garantii on välalistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta nädustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavaliliselt muudetud

Vastutust puudutav teave

Ärge diagoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitooete esmasti kasutamist küsige aktiivselt nõu mõnet arstilt või pädevat spetsialisti, seal ainult nii saab hinnata meie töötu möju Teie kehalale ja vajaduse korral määräta Teie tervise põhjal kasutamisest tulenevaid riske. Järgide nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumentides / või veebivaljaandes olevaid juhiseid (sh tekstdid, pilvid, graafikud jne).

Kui konsultatsioonijärgselt jäab spetsialistidega konsulteerimisel kahjustusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktitest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitooete kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Meie kompressoonsukat koosnevad järgmistes materjalides: polüamiid ja elastaan. Protsentuaalse koostise leiate vastava tektilistikutelitelliti.

Mõned tooted võivad olla varustatud silikooneist kleeplinđiga. Nupulise kleeplinđi puhul koosneb see polüamiidiidist, silikooni ja elastaanist.

MD – Medical Device (Meditiiniseade)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2023-01

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

Juhised jalgapanekuks

- Pange käisvarrele mõeldud sukk randmeipiirkonnas värvi peale.
- Tõmmake käisvarrele mõeldud sukk üleni üle kaelaba.
- Nüüd võtke ettevaatlikult kudumi välimisest küljest kinni ja tõmmake seda jätk-järgult ülespoole, kuni sukk katab ühtlaselt käisvart.

Järgige juhendit käsitleva brošüüri kaane seküülitel!

Spetsiaalne abivahend VenoTrain glider hõlbustab VenoTraini kompressoonsukkade jalga panemist.

lv latviešu

Cienījamais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojet **šo lietošanas instrukciju**. Sūdzibu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājet specializētājā tirdzniecības vietā.

Mērķis

VenoTrain ir medicīnas ierice. Tās ir ilgstošai terapijai limfātisksistēmas saslimšanu gadījumos, kā arī ilgstošai lipedēmas terapijai paredzētas kompresijas zeķes.

Indikācijas

- Limfedēma
- Lipoedēma, sākot ar II stadiju
- Lipo-lipoedēma
- Rētas

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Lūdzu, ievērojet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Risks izstrādājuma lietošanas laikā gan novērots, ja izstrādājumu lietojat atbilstoši indikācijām, jūsu mērījumus ja veicis speciālists ja esat informēts par ārstnieciski kompresijas zeķu pareizu uzvilkušanu. Kompresijas zeķes ar silikona stiprinājuma lenti var radīt išpaši jutīgas ādas kairinājumu. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalidzēt tā kä paredezēts vai radīt veselības traucējumus.

Šajos gadījumos garantija ja atbildiba nav spēkā.

- Izaivarietis no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losioniem.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu ja sazinieties ar savu ārstu.

Kontrindikācijas

- Progresējusi perifēri arteriju slīmība (ja atbilst kāds no šiem parametriem – ABPI < 0,5, potišu arteriālis spiediens < 60 mmHg, kājas pirkstu spiediens < 30 mmHg vai TcPO2 < 20 mmHg pēdas virspusē).
- Dekompensiēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septiņi flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostojs ar zili nokrāsu un smagu kājas pieturķumu)

Šādos gadījumos lēmums par terapiju būtu jāpienem, apsvorot ieguvumu un risku, kā arī izvēloties vistlabāk pieņērotos kompresijas līdzekļus:

- Izteiktais slapjās dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējusi perifērā neiroptāpja (piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus))
- Primāri hronisks polaartīts

Ja netiek nematas vērā augstāk minētās kontrindikācijas, ražotāja atbildiba tiek izslēgta ja tiek anulēta izstrādājuma garantija.

Izmantošanas norādījumi

- Pirma reizi zeķes drīkst uzvilk tikai specializēta medicīnas personāla uzraudzībā.
- Ieteicams zeķes uzvilk norāta tūlīt pēc piecelšanās vai pēc limfodrenāžas.
- Raugiet, lai tā tiktu pareizi uzvilkta. Etiketei jāatrodas augšeja kompresijas cimdā galā pleca pusē.
- Uzvelkot un novelkot VenoTrain ārstnieciskā kompresijas zeķes, izmantojet Bauerfeind cimdus, lai atvieglotu materiāla vienmērīgu izlīdzināšanu.
- Jūsu rokām ja plaukstām ja jääbti sausām.
- Nesanveriet adījumu ar smailiem nagiem. Neaižmirstiet vispirms nojēt savas rotaslietas.
- Lūdzu, nepieļaujiet pārāk spēciugu zeķu izstiepšanu un nevelciet tās uz augšu aiz stiprinājuma malas.

- Nepieļaujiet adjuma sabojāšanos un negrieziet nost diegu galus un etiketes, jo tādējādi var atraisīties mezgli.
- Glabājet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zēķes sausā un tumšā vietā.
- Kompresijas zēķes ir patēriņa preces un, regulāri lietojot, tās tiek pakautas dabiskam nodiluma procesam. Ieteiktais valkāšanas laiks ir 6 mēneši. Tam nepieciešama pareiza lietošana (uzvilkšana, novilkšana, kopšana utt.). Maks. lietošanas laiks, pareizi uzglabājot, ir norādīts uz iepakojuma etiketēs ar »smilšu pulksteņu« ikonu.

Tīršanas norādījumi

- Lūdzu, lietojiet magzāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un velās tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma iedarbībai. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.
- Izstrādājumu drīzāk zāvēt velas žāvētājā, ja ir izvēlēta saudzīga programma. **levērojiet norādes iešūtājā etiketē sava izstrādājuma augšējā malā.**
- Mazgājot ar rökām, nosusiniet zēķes starp diviem sausiem dieljiem (neizgrieziet).
- Atsakieties no tādiem papildu līdzekļiem kā velas mikstinātāji, optiskie balinātāji vai traipu tīrītāji.
- Lūdzu, katru dienu notiriet silikona stiprinājuma malas iekšpusi ar mitru lūpatiņu.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Izstrādājums ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot VenoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantija var tikt zaudēta vai atcelta.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neievietiet pašdiagozi vai pašrēšēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmas mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktivti vērtējiet pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu kermeņi un attiecīgi uzzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās kermeņa īpatnības. levērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šājā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanas ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nevēdoties jāzījino rāzojājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Mūsu kompresijas zēku rāzošanā tiek izmatoti šādi materiāli: poliamīds un elastāns. Procentuālo sastāvu, lūdzu, skatiet attiecīgā iešūtājā etiketē. Dažiem izstrādājumiem var būt silikona līmlente. Malas ar nestoša silikona punktīniem gadījumā šī sastāv no poliamīda, silikona un elastāna.

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2023-01

Sikāka informācija iegūstama pie ārsta un speciālistē tirdzniecības vietā.

Padomi uzlikšanai

- Pārlaidiet cimdu pāri plaukstas locītavai.
- Pavelciet cimdu ar rezervi pāri plaukstai.
- Uzmanīgi satveriet adjumu un nogludiniet uz augšu, līdz tas vienmērīgi pieguļ rokai.

Ievērojiet instrukciju, kas ietverta šīs brošūras pirmā atvēruma lapā!

VenoTrain ārstniecisko kompresijas zēku uzlikšanu atvieglo uzvilkšanas palīgrīks VenoTrain glider.

lt lietuviu

Gerb. kliente,

dékojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvienā dienā tobulināme savo gaminiju gydomajā poveikī, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidzījai pierskaitykite ir laikyklēs šios **naudojimo instrukcijos**.

Jei kyla klausīmū, kreipkitēs *j gydytojā arba specializuotā parduojuvē.*

Paskirtis

VenoTrain ira medicininai produktai. Tai kompresīnes kojinēs, skirtos limfologiniams koju susirungimams gydyti bei ilgalaikei lipoedemos terapijai.

Indikācijos

- Limfoedemos
- Lipoedemos nu II stadijos
- Lipoedemos ir limfoedemos
- Randai

Naudojimo vieta

Pagal indikācijas

⚠ Naudojimo rizika

Tiksliai laikyklēs šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo **nurodymų**.

Tinkamai mūvīt kojinēs, naudojimo rizikos nera, jeigu produktā naudojate tik atsižvelgdami į indikācjas ir iegūtu Jūs išmatuotā speciālistai ir buvote informuotas apie tinkamā gydomumu kompresīnu kojinu mūvējimā. Dēవint kompresīnes kojinēs sū silikonē linpīja juosta, labai jautri oda galī sudirgti.

Savāļaišķai nemodifikuoķite gaminio, kadangī priēšingā atveju jis neigās padēti taip, kaip tīkimās, arba galī pakentē sveikatai. Tokais atvejais nesuteikamie garantijos ir neprisiiamie atsakomybēs.

• Venkite salīcīgo su riebais arba rūgštināis preparatais, tepalais arba losjonais.

• Jei nešodami gaminj nustātē pakitumā arba daugā negalavīmu, nutraukite naudojīmā ir kreipkitēs *j gydytojā.*

Kontraindikācijos

• Pažengusi periferēne kraujagļu liga (jēr vienas iš šī parametrū: ABPI <0,5, sistolinis spaudīmas kulkšņa sritīje >60 mmHg, spaudīmas koju pīrštuose <30 mmHg arba TcPO2 <20 mmHg kiltījē).

- Stāzinis širdies neapkankamumas (NYHA III + IV)
- Septiņis flebitis
- Ypač sunkiņi formos venu tromboze

Tolīau nurodytais atvejais sprendīmas dēl gydymo daromas, pasvērus naudu ir rizikā bei pasirinkus tinkamiausias kompresijas priedes:

- Ryšķios pūselēlines dermatozēs
- Kompresijos priemonu netolerāvīmas
- Sunki galūnīju jutījumu sutrikimai
- Sunki periferēne neuropātija (pvz., sergant cukrinu diabetu)
- Pīrimis lētinis poliartrītās

Jei nepaisoma pirmā nurodytū kontraindikāciju, gaminojās neprisiiamie atsakomybēs, ypač už gaminj.

Nurodymai naudotojui

• Pirmā kartā produktā pritaikyti kojos formai galī tīk apmeklyti medicīniski speciālistai.

• Rekomenduojama kojinēs užsimauti rytais iš karto atsiklēs arba atlūkis limfodrenažo procedūrā.

• Stebkite, kad jas užsimautumēte teisingai. Etiketē turi būti viršutinēje rankovēs dalyje, nukreipta *j peti.*

• Uzsimaudami ir užsimaudami savo VenoTrain gydomīšas kompresīnes kojinēs, mūvēkite Bauerfeind pīrštīnes – taip tolgiau paskirstysite medžīagā.

• Jūs rankos ir delnai turi būti sausī.

• Nepraplēķīt kojinēj aštrīais nagais. Prieš maudamies kojinē, nepamīrķītē nusiūtī papuošālī.

• Venkite kojinīj pertempīmo ir jū nemaukīte tempdarīmi už tīvinīmo juostos.

• Nepāzeitsīki megzto audinju ir neirkpīkri siūlū galī ir etikeči, nes galī atsilaistīvinti gaminant užrišti mazgai.

- Laikykite VenoTrain gydomąsių kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.
- Kompresinės kojinės yra vartojimo produktas, reguliarai mūvint kojinės jos dėvi. Rekomenduojamas nesėjimo laikas yra 6 mėnesiai. Šis terminas galioja tik tinkamai naudojant gaminiu (uzsimovimas, nusimovimas, priežiura ir pan.). Ilgiausias naudojimo laikas laikant tinkamomis salygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia simbolio „Smelio laikrodis“.

Valymo nurodymai

- Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poreikį.
- Pasirinkus tausojant reižimą kojines galima džiovinti džioviklėje. **Taip pat laikykites nurodymu, pateiktu įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto.**
- Skalbiant rankomis rekomenduojama kojines nusausinti suspaudžiant tarp dviejų sausų rankšluočių (negrežkite).
- Nenaudokite skalbimo priemonių priedų, pavyzdžiu, minkštiklių, optinių baliklių ar démių šalinimo priemonių.
- Kartą per dieną vidinę silikoninę tvirtinimo juostos pusę nušluostykite drėgna šluoste.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galiожios tos šalies, kurioje gaminys pirktais, išstatymai. Jei manote, kad gaminiu konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį išsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebus laikomasi VenoTrain naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija gali būti pažeista arba negalioti.

Garantija negaliota, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savalaškai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužsiimkite savignostika ir savygyda. Prieš pirmą kartą naudodami musų medicinines paskirties gaminį atvykiai konsultuokite su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas ivertinti musų gaminio poreikį įjūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandantią dėl individualaus kuno sudėjimo. Laikykites kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetinėje pristatyme pateiktų nurodymų, išskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t.t.). Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavejų arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate jpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobudžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produkta. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame pustaplyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produkta utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Mūsų kompresinėse kojinėse naudojamos šios medžiagos: poliamidas ir elastanas. Jų kiekis procentais pateiktas atitinkamoje prisūtute etiketėje.

Kai kurie gaminiai gali būti su silikonine lipnia juosta. Ši lipni juosta su silikono kraštu pagaminta iš poliamido, silikono ir elastano.

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2023-01

Kitos išsamios informacijos jums suteiki jūsų gydytojas ir specializuotas parduotuvės darbuotojai.

Patarimai, kaip užsimauti

- Jokiškite ranką į rankovę taip, kad riešas būtų rankogalyje.

- Atlenkite rankovę ir uždėkite ją ant rankos.
- Dabar atsargiai suimkite mezginį už išorinės dalies ir keliasi etapais tempkite rankovę į viršų, kol rankovė tolygiai priglus prie rankos.

Laikykites instrukcijos, pateiktos šios brošiūros pirmame vidiniam pustaplyje!

VenoTrain kompresines kojines lengviau užsimauti naudojant pagalbinį elementą VenoTrain glider.



Шановний покупець!

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищеннем лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтесь цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

VenoTrain є виробами медичного призначення. Це компресійні панчохи для довготривалої терапії лімфологічних захворювань, а також для довготривалої терапії ліпедемі.

Показання

- Лімфедеми
- Ліпедеми, починаючи з II стадії
- Ліпо-лімфедеми
- Рубці

Місце застосування

У відповідності до показань

△ Ризики при користуванні виробом

Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівець.

При правильному застосуванні за умови, що ви використовуєте продукт виключно за показаннями, невідомі будь-які ризики при

користуванні виробом, якшо ваші ноги виміряні кваліфікованим фахівецем, який повідомив вам, як правильно надягати компресійні панчохи. Використання компресійних панчох з силіконовою підтримуючою гумкою через підвищену чутливість до силікону може викликати подразнення на шкіру. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оськльки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завадити ходи здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.

- Уникніть контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьонами.
- Якщо під час застосування виробу ви почуєте зміни або наростиочні симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

Протипоказання

- Прогресуюче облітеруюче захворювання периферійних артерій (якщо будь-який з цих параметрів ABPI < 0,5, тиск на голомівостопний артерії < 60 мм рт.ст, тиск на пальці ноги < 30 мм рт.ст. або TePO2 < 20 мм рт.ст).
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- Септичний флегматіз
- Синя бульова флегмазія

У наступних випадках рішення про лікування слід притаманити з урахуванням корисності та ризику, а також вибору найбільш відповідних компресійних засобів:

- Якраво виражений мокнучий дерматоз
- Несумісність із компресійним матеріалом
- Сильні порушення чутливості кінцівки
- Прогресуюча периферійна невропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- Початкова стадія хронічного поліартриту

При недотриманні зазначених вище протипоказань виключається будь-яка відповідальність виробника, зокрема відповідальність щодо виробу.

Вказівки із застосування

- Перше припасування має виконуватися тільки кваліфікованим фахівець, що прошов навчання.
- Компресійні панчохи слід одягати вранці, одразу ж після підйому або після лімфодренажу.
- Переконайтесь, що ви одягате їх правильно. Відсутність етикетки знаходитьться на верхньому кінці рукава у напрямку плеча.

- Щоб одягнути чи зняти компресійні панчохи VenoTrain, використовуйте рукачічки від Bauerfeind, вони полегшують рівномірний розподіл матеріалу.
- Ваші руки й долоні повинні бути сухими.
- Пам'ятайте, що гострі нігти можуть пошкодити виріб. Каблучки, браслети та інші прикраси також можуть пошкодити виріб.
- Будь ласка, не перетягуйте компресійні панчохи та не тягніть виріб за підтримуючу гумку вгору.
- Уникайте пошкодження трікотажу й не обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися вузлики вузли.
- Зберігайте компресійні панчохи VenoTrain в сухому місці, захищенному від впливу світла.
- Компресійні панчохи — це предмети щоденного вжитку, і при регулярному використанні вони природно зношуються. Рекомендований час носіння становить більше 8 годин. За умов правильного використання (надганяння / зміння та догляду тощо). Максимальне застосування в належних умовах позначено на етикетці упаковки символом «пісочний годинник».

Вказівки з додатком за виробом

- Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямувати впливу тепла. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.
- Виріб можна сушити в сушильній машині в щадному режимі.

Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, які розміщені на верхньому краї вашого виробу.

- При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викурювати).
- Уникайте використання миючих додатків, таких як кондиціонери, освітлюючі засоби чи засоби для видалення плям.
- Протираїте раз на день сіліконовий ремінь з внутрішнього боку вологими серветками.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаній. Якщо ви пропускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися

до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду VenoTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідає до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальністю

Не займайтесь самодіагностикою чи самолікуванням, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи навченого кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтесь порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо). Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наши контактні дані знаходяться на зворотному боці брошюри.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу:

Під час виготовлення наших компресійних панчіх використовуються наступні матеріали: поліамід та еластан. Інформація щодо процентного складу доступна на вшитій етикетці відповідного виробу. Деякі вироби можуть мати сіліконову еластичну стрічку. Якщо йдееться про гумку з вузликами, вона складається з поліаміду, сілікону та спандексу.

[MD] - Medical Device (Медичне обладнання)

[UDI] - Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2023-01

Докладну інформацію можна отримати у лікаря або в спеціалізованому магазині.

Поради щодо одягання

- Надіньте рукав на манжет в області зап'ястя.
- Тягніть рукав з відворотом на долоню.
- Захопіть трикотаж обережно ззовні та поступово підтягуйте вгору, доки він не буде рівномірно прилягати до руки.

Дотримуйтесь інструкцій, що містяться на першій сторінці всередині цієї брошюри!

Накладання компресійних панчіх VenoTrain можна полегшити за допомогою пристрою для полегшення одягання VenoTrain glider.

לקותות יקרים,

אנו מודים לכם על בחורת מוצר של חברת
Bauerfeind



התווית נגד

- מחלת סתומת עורקים מתקמת (בנוכחות אחד מKEN המידה הבא: ABPI: (מדד לחץ קרוטול/זרען) פחות מ-0.5; לחץ זרען יותר מ-30 מילימטרים; סכופת; לחץ זרען יותר מ-60 מילימטרים ממי כטיפות; PCP02 (מדד לחץ מלועית של רווי חמצן) מ-30 מילימטרים או יותר; לחץ מלועית בלב הרעל).
- או ספיפי לב חריפה (NYHA III ו-IV)
- דלקת וורידים וחומר
- פקוקת ודרשת עזרה
- במק rms הבאים יש לבקש החלטה על הטיפול תח' הדחיסה המתאפשר בויה:
- דלקת וורידים ו/or דלקת
- או ספיפי לב חרוף ו/or דחיסה
- הרצעת ו/or דלקת קשوت בפה
- ו/or דלקת קשوت בפה
- דלקת ו/or דלקת קשوت בפה
- בעת ישו שואן מתהדרת בהרשות הנגד המציגות לעיל לא תחול על החיצן כל אחריות – ו/או אחריות מוצר.

אנו מודים כל יום כדי לשפר את העזרות הרפואיות של החוליםרים שלנו, כי אנחנו מודים לך. אך במקרה זה, בין הזראות שמוסח או לו והשען הדיבר לא אמרך לנו. אם שכם לא שאלות כלשהן פנו להופא או להונת שבר רשות מוצרך זו.

יעוד המוצר

מוצר VenöTrain טכנולוגיית ו/or דלקת הלימפה ולטיפול ארכ- לחץ לטיפול ארכ-טוח בדרכ הילימפה ו/or דלקת הלימפה

התווית

- ביצוקת של דרכי הלימפה
- ביצוקת רקמת שמן החל משלב II
- ביצוקת שמן-דרכי הלימפה
- עציקות

הערות "ישום"

- קר אש מקצוען שבר השררה רפואית מהזינה
- מורה בצעע את התהילה הריאונית.
- מעריך את הבריכים שלם בברק מידי ארכ- הקיבה מהמשיטה או אחר נזוז ליפיטפין.
- ש להקלף לרוב אותו בצוואר נסנה. הרשות מעצת בקצת תלון של תח'רול, באורך הקלב לריב.

בזמן הריבבה של גבר לחץ הלימפה שלח'ת השם בכפוף של ברית באופידין, המקלות על הולגה השווה עם ארג'ג. עליה לא תחול על החיצן כל אחריות – ו/או אחריות מוצר.

- יליר לזרואן שהזרעות והודים שרך בשות.
- לא רקואן באירוע בקטוץ ציפורניים חחת. הקידי לזרסן מראש את הרכיסטים.

המנש בעוצם ארכון עטמי או מונטלה תרחות לא פיקוח, אלא אם נוגן אשל צוות רפואי. פלאן השווש הריאון במכוצר שלגון, פנו לדיחיפות לבלב. ייעוץ מאנסי הצעות הריאון, מושם שי דרכך החודה בנתן לאחד את הרשפשעה לש המבצ' שלם לעיגופס וליינט ארכסם במידות הרצוי אודוט סילוקים הרכשים בשימוש כתזואה מתוגנוכם ארכיזים. הפלחן לדקוק את הזרות הצאות הריאו ואאת כל הזראות המפוצעות בוחרת II ו/or ברסתן המקומותן – אף אם היא מתחית (לרוב: מל, ברובן, ארכזים וכו').

- שחת את גבר לחץ VenöTrain במקום יש ונועל.
- ריב לחץ הם מוצר שבר ביצה והם ערבים היל' שחקה טבע בשימוש תדר. מן הבלתי הולחן הוא 6 חותם. ואת בוגרני שיישועו כוכן מבריך בלהה והסרה, טיפול וכו'. מארך השימוש של המוצר בתמאי ארכון חולמים מצוין באטען עשון חול' על תווית האריה.

אפק השימוש

בהתאם להתוויות

סיכון יישום

שם לב למפרט בהזראות שימוש אלה ולהנחיות איש המקצוע.

אם השימוש הוא נכון ובהתאם להנחיות, לא יידוע טכינון קשורם בשימוש מודד והוא השמשם בהראות לתהילה או שיטות מודד והוא השמשם שיטות מודד והוא השמשם כחוון והונת שבר הולץ נקי לחץ עם רטס תוקן סילוקון שעשים להריטם לזרען. ייזכר בזרען על רישות יתר.

אל בוצעו בזעבם שניות לשרם במצור, שכן אחרת הוא עשוי שלא להוועיל כמעט לא אף לריבם לסנק בקריאו. במרקם אלה החותם וההאריות לא ייזכר בקריאו.

ו/or דלקת קפוא. המוצרים ממען עם תשלילים, משחות או תחליפים המכלים שומן או חומצה.

אם בעת חבשת המוצר, הפסיקון את השימוש והוועיל גם חומצה. חזרה נוחות, הפסיקון את השימוש והוועיל גם חומצה.

חובת דיווין

בשל חיקקה אורתית, הנכם מדרשים לחוו לא דיחוו על כל אירע חמור הקשור למוצר רפואי זה והן ליצרן והן לשחרור מוסמכת. רטס הקשר שלו נמצאים בחילן החשוב של עלון זה.

סילוק

לאור דוח השמשוש, יש לשליך את המוצר בהתאם לתקינות התקימות.

הרכב החומרים

החוורמים הבאים משמשים ברכבי הלחץ שלנו: פוליאミיד ופולידלקט. ניתן למצוא את ארכון הרכב בטעות התפקיד המאוחרת. חלק מהחומרים יסודים פוליאמיד, סילוקון ופוליאמיד (סטטרן). כארם משתמשים בסרט החיבורם עם הגאות.

Medical Device –

UND – מדיר של DataMatrix

תאריך עדון המידע: 2023-01

מידע מפורט נספף תקין מהרופה לכלם וממשוק המוצר.

עוצות לבבישה

הלבשו את שרוול הלחץ מעל למקום החפות באחור שורף יד. משמש את שרוול הלחץ המקופל לארכן יד. החזקן נבשוי ארכן החיבור מברוח ותוכהו או גנט-מלטן כל' ועהר, עד לפיראה אחתה שיש על פניו החזקן.

יש לשוטם לבבישות שבדץ הפנימי של חך

הגירבה לש גרב הלחץ glider שבדץ VenoTrain glider שלם וועל לעיר ידי שימוש בבדיז'ון חכך.

הודעה בדבר חובה

המנש בעוצם ארכון עטמי או מונטלה תרחות לא פיקוח, אלא אם נוגן אשל צוות רפואי. פלאן השווש הריאון במכוצר שלגון, פנו לדיחיפות לבלב. ייעוץ מאנסי הצעות הריאון, מושם שי דרכך החודה בנתן לאחד את הרשפשעה לש המבצ' שלם לעיגופס וליינט ארכסם במידות הרצוי אודוט סילוקים הרכשים בשימוש כתזואה מתוגנוכם ארכיזים. הפלחן לדקוק את הזרות הצאות הריאו ואאת כל הזראות המפוצעות בוחרת II ו/or ברסתן המקומותן – אף אם היא מתחית (לרוב: מל, ברובן, ארכזים וכו').

אם אל שטח ספקטן לאחר הרהיטשיות עטם הצאות הרפואי, נספף מודר רפואי שלם, מושוק או שרירם אלין.

הזראות ניקוי

- של השתמש בחיבור ניקוי עדין ובشك כביסה מרשת.
- לעולם אין לחשוף את המוצר שירות להום, בצעע והזראות ניקוי ואוחזה באופן ארכון קבע מבטיח השפעה אופטימלית.
- ניתן ליבש את המוצר במישב כביסה, בתנאי שנבחרת הזרות המבוצדת לקלקה העילון של המוצר.
- במקرارה על כביסה בגד, מומלץ לישטת התווך המבוצע שבחוץ בטעות למסבב יישטת תבשוף (לא לסתום).
- מושם מושם בלבביסים לארכון כביסה, כמו מרכז כביסה, מלבן אופס או מסר כביסים.
- או פס הזרקה סילוקון ומארם בעד הפנימי שי לבביסת לחוץ פעם בום.

הערות לשימוש חזר

המוצר מיועד לטיפול אושי במטופול או במטופלה.

ארכוויות

על הלחצ'ר הלחץ המודען של המדינה נהרג'ש המוצר. ככל מקרה בהבקש של הארכוויות למוצר, על מנת תחול להולש משוק שמננו נכסח המוצר. של קלוקת את הלחצ'ר או הלחצ'ר מושם ארכון הלחצ'ר שבדץ המוצר VenöTrain glider במכוצר הלחצ'ר עלול להשתנות לתרעה תאי העברות או ארכוויות מוצר.

הארכוויות לא תחול על תטלול במקדים הראים:

- שימוש שואן שי הילימפה
- או מילן הזראות אש מוקצען
- שימוש בלחץ מושה במכוצר

הזרה בדרכ הילימפה

המנש בעוצם ארכון עטמי או מונטלה תרחות לא פיקוח, אלא אם נוגן אשל צוות רפואי. פלאן השווש הריאון במכוצר שלגון, פנו לדיחיפות לבלב. ייעוץ מאנסי הצעות הריאון, מושם שי דרכך החודה בנתן לאחד את הרשפשעה לש המבצ' שלם לעיגופס וליינט ארכסם במידות הרצוי אודוט סילוקים הרכשים בשימוש כתזואה מתוגנוכם ארכיזים. הפלחן לדקוק את הזרות הצאות הריאו ואאת כל הזראות המפוצעות בוחרת II ו/or ברסתן המקומותן – אף אם היא מתחית (לרוב: מל, ברובן, ארכזים וכו').

אם אל שטח ספקטן לאחר הרהיטשיות עטם הצאות הרפואי, נספף מודר רפואי שלם, מושוק או שרירם אלין.

お客様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために銳意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大关心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

VenoTrainは医療製品です。本製品は、静脈疾患および/またはリンパ性疾患の長期治療向け、ならびに脂肪性浮腫の長期治療のための特殊症例用弹性ストッキングです。

適応症例

- ・リンパ浮腫
- ・ステージII以上の脂肪性浮腫
- ・皮下脂肪を伴うリンパ浮腫
- ・傷跡

装着部位

適応症に応じてご装着ください

△ご使用に伴うリスク

本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

本製品を専ら適応症例に基づいて使用し、専門技能者による脚の測定に基づいて患者に手渡し、お客様が弾性ストッキングを正しく装着する限り、適切な使用によるリスクは報告されていません。シリコントップバンド付きの弾性ストッキングの場合、過敏症の方は皮膚に炎症が起こる可能性があります。

独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。

- ・本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- ・本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

禁忌症例

- ・進行性末梢動脈閉塞性疾患(以下のパラメーターの1つが当てはまる場合:足関節・上腕血圧比(ABP) < 0.5、足首動脈圧 < 60 mmHg、足趾圧 < 30 mmHg、または足の甲の経皮酸素分圧(TcPO₂) < 20 mmHg)。
- ・非代償性心不全(NYHA新機能分類III度およびIV度)
- ・感染性静脈炎
- ・有痛性青斑症
- 以下の場合の治療の決定は、効能とリスク、および最も適切な圧迫手段の選択を考慮して行われる必要があります。
 - ・皮膚炎が顎著にじくじくしている状態
 - ・圧迫素材が耐えがたい状態
 - ・四肢の重度の感覺障害
 - ・進行性抹消神経障害(真性糖尿病によるものなど)
 - ・第一期慢性多発性関節炎

上記の禁忌症例を無視して使用された場合は、メーカーは責任(特に製造物責任)を負いかねます。

使用上のご注意

- ・初回のマッチングは必ず経験を有する専門技能者によって行うものとします。
- ・起床直後やリンパドレナージーの後にスリーブを着用されることをお勧めします。
- ・装着する際には、正しく方向に着用していることを確認してください。縫い込みタグは肩側のスリーブ上端にあります。
- ・お手元のVenoTrain弾性ストッキングを着脱されることは、Bauerfeind製手袋をご着用ください。生地を均等に行き渡らせることが容易になります。
- ・腕と手は、乾いた状態にしてください。
- ・メッシュを爪で損傷させないように、ご注意ください。着用前にアクセサリー類を外すようにしてください。
- ・弾性ストッキングを過度に伸ばしたり、トップバンドを持って引いたりしないでください。
- ・編み地を損傷せないうるようにしてださい。製造上必要な結び目がほどける可能性があるため、糸やタグは切り取らないでください。
- ・VenoTrain弾性ストッキングは、直射日光の当らない、乾燥した場所に保管してください。
- ・弾性ストッキングは消耗品であり、常用することによって自然に消耗します。最大着用期間は6ヶ月です。この期間は正しい取り扱い(着脱、お手入れなど)が条件となっています。適切に保管する場合の最大使用期限は、「砂時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。

お洗濯に関するご注意

- ・中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気に直接晒さないでください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- ・本製品は乾燥機の弱回転が使用できます。**本製品上端部の縫込みラベルに記載のお手入れ上の注記に従ってください。**
- ・手洗い後にはタオルの間に挟んで水分を押し出すことをお勧めします(絞らないでください)。
- ・柔軟剤、漂白剤や染み抜き剤などの洗剤添加剤の使用は避けてください。
- ・内側のシリコントップバンドは毎日ぬれた布で拭いてください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。VenoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証の制限や保証の対象外となる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- ・適用症例に該当しない使用
- ・専門技能者の指示に従わない使用
- ・独断による製品の改造

免責事項

医療の専門技能者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技能者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技能者によるアドバイス、および本資料またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなどを含む)に従ってください。

専門技能者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

弾性ストッキングには次の材料が使用されています:ポリアミドおよびエラスタン、構成割合は、それぞれの縫い付けラベルに記載されています。一部の製品にはシリコン製滑り止めテープがついています。このてーぶる、起毛トップバンドではポリアミドおよびエラスタン、シリコン製となっています。

MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマーキング

作成日:2023-01

詳細情報につきましては、医師または専門店にお問い合わせください。

装着上のヒント

- ・アームスリーブを手首部分の折り返しに被せるように裏返します。
- ・ブリッジ付きのアームスリーブを引き、手の上へ引っ張ります。
- ・次に、編み地を外側から慎重につかみ、均等に腕に装着されるまで、徐々に上方方向に滑らせます。

このパンフレット内の最初の見返りページに記載の指示をお守りください。

VenoTrain弾性アームスリーブは、VenoTrain glider装着サポートを使用すると楽に装着できます。



한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 항상시키기 위해 바우어피인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 사용설명서를 주의 깊게 읽고 유념 하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

VenoTrain은 의료 기기입니다. 림프절 질병 및 지방부종의 장기 치료용 압박 스타킹입니다.

적응증

- 림프 부종
- II기 이후의 지방 부종
- 지방 림프 부종
- 흉터

작용 위치

지정된 사용 부위에만 착용

⚠ 적용 위험

이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.

제품을 지시에 따라 사용하고 전문가가 적용 상태를 측정했으며, 압박 스타킹의 올바른 착용 방법을 안내받은 경우, 별도의 적용 위험이 알려진 바 없습니다. 실리콘 접착 테이프가 있는 압박 스타킹은 피부가 예민한 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다.

제품을 직접 변형하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.

• 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

• 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

금기사항

- 진행성 말초 동맥 질환(다음 매개변수 중 하나가 적용되는 경우: ABPI <0.5, 발목 동맥 혈압 <60 mmHg, 발가락 혈압 <30 mmHg 또는 TcPO₂ <20 mmHg 할등).
- 보상 기전이 없는 심부전(NYHA III + IV)
- 패혈증 담당
- 하지 심부 정맥 혈전증

다음과 같은 경우, 치료 결정은 장점과 위험을 고려하여, 가장 적절한 압박 수단을 선택해야 합니다:

- 명백한 삼출성 피부염
- 압박 재료와의 비호환성
- 사지의 심각한 감각 장애
- 진행성 말초신경병증(예: 당뇨병)
- 만성 다발성 관절염

상기 금기사항을 어길 시 제조사는 책임을 지지 않습니다. 특히 제조를 책임법에서 제외됩니다.

사용 방법

- 초기 조정은 충분한 의학적 훈련을 받은 전문가만이 실시할 수 있습니다.
- 아침 기상 직후 림프 드레인 후 스타킹을 착용하는 것이 가장 좋습니다.
- 올바른 방향으로 착용하십시오. 봉합 라벨은 어깨 방향에서 상단 스타킹 끝에 있습니다.
- Bauerfeind 정감을 적용한 상태에서 VenoTrain 압박 스타킹을 착용하거나 벗으면 소지를 군동하게 펼 수 있습니다.
- 팔과 손이 건조한 상태여야 합니다.
- 날카로운 손톱으로 맵사를 잡지 마십시오. 장신구는 미리 빼십시오.
- 스타킹을 과도하게 잡아 당기지 마시고 접착 테이프를 잡고 제품을 위로 당기지 마십시오.
- 니트 직조가 손상되지 않도록 하고 실과 라벨을 자르지 마십시오. 매듭이 풀릴 수 있습니다.
- VenoTrain 압박 스타킹을 건조하고 빛이 들어오지 않는 장소에 보관하십시오.
- 팔 압박 스타킹은 일용품이며 꾸준히 사용 시 자연스럽게 마모됩니다. 권장 착용 기간은 6 개월입니다. 올바른 취급이 전제되는 경우입니다(탈착용, 관리 등). 올바른 보관 시 가능한 최대 사용 기간은 상자 라벨의 "모래 시계" 아이콘과 함께 프린팅되어 있습니다.

세척상의 주의사항

- 중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 열에 직접 노출시키지 마십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.
- 본 제품은 견조기의 소프트 프로그램에 적합합니다. **제품 단상 가장자리 라벨의 유의사항을 준수하십시오.**
- 손세탁 시 마른 수건 두 개로 꼭꼭 눌러 짜는 것이 좋습니다(비틀어 짜지 마십시오).
- 섬유 유연제, 형광 증백제 또는 얼룩 제거제와 같은 세제 침가제를 사용하지 마십시오.
- 하루 한 번, 젖은 천으로 실리콘 접착 테이프 내부를 닦으십시오.

재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. VenoTrain 의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

제품 보증 안내

의료 전문가가 아닌 이상, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당시의 의료기록을 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 교육을 받은 전문가의 조언을 받으십시오. 이는 당시 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태로 인해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서/또는 요약을 포함한 온라인 프레젠테이션(텍스트, 이미지, 그림과 함께 포함)의 모든 지침을 따르십시오.

전문가와 상담 후 의문 사항이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당시에 직접 문의해 주십시오.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당시 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

재료 성분

다음과 같은 소재가 압박 스타킹에 사용됩니다. 폴리아미드 및 엘라스탄. 소재의 구성 백분율은 해당 라벨에서 확인할 수 있습니다.

일부 제품에는 실리콘 밴드가 부착되어 있을 수 있습니다. 이 실리콘 도트 처리된 밴드는 폴리아미드, 실리콘, 엘라스테인으로 만들어 졌습니다.

[MD] – Medical Device(의료 기기)

[UDI] – DataMatrix의 UDI 식별자

기타 자세한 정보는 의사나 전문 매장에 문의하십시오.

착용 시 알아두기

- 팔 스타킹의 소매를 손목 관절부에 놓습니다.
- 접힌 부분이 있는 상태로 손으로 팔 스타킹을 살살 당깁니다.
- 이제 니트 조직을 조심스럽게 바깥 쪽에서 잡고 팔에 잘 펴질 때까지 위로 쓸어 올립니다.

본 브로셔의 첫 번째 내지에 있는 지침을 준수하십시오!

착용 보조 기구인 VenoTrain glider를 사용하여 VenoTrain 압박 스타킹을 쉽게 착용할 수 있습니다.

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة.

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات .Bauerfeind

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن مصلحتك عزيزة علينا. يرجى مراعاة إرشادات الاستعمال هذه بعناية، إذا كانت لديك أي استثناء يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المختص الذي أشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

إِيَّا VenoTrain منتجات طبية، وهي عبارة عن جوارب ضاغطة مصممة لتقديم علاج طفول المدى للأمراض الليمفاوية ولعلاج الورم الشحمية على المدى الطويل.

الوذمة

- وذمة ليمفاوية
- وذمة شحمة من الليمفاوية
- الوذمة الشحمية من الليمفاوية
- الندبات

موضع الاستعمال

مخارط الاستعمال
يُرجى مراعاة المواضيف الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من المؤلفين المتخصصين جيداً.

في حالة الاستخدام السليم لن تحدث أي مخاطر استخدم طالما لم تستخدِ المنتج إلا وفقاً لداعي الاستعمال وتم رعايك بمعرفة متخصصين وتم إلاذتك بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح، يمكن أن تسبِّب الجوارب الضاغطة بشرب لاصق من السيليكون تهيجاً للجلد في حالة الإصابة بفرط الحساسية.
لا تقم بإزراء أي تدابير غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبِّب أعراضًا صحية، ويتم استعداد الضمان والمسوِّلة في هذه الحالات.
يجب تحبس ملمسة المنتج لأي مادة تختفي على علائق، فهو أن أحصار ما، أو مراهم، أو غسول.

عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موقع الاستعمال

• مرض الأوعية الدموية المحيطي المققدم (إذا كانت إحدى هذه المعلومات تطابق مؤشر الضغط الكاجلي العضدي ١٠-٣٠، وضغط الشريان في الكاحل > ٣٠ مم زئقي أو ضغط الأكسجين في قيس القدم > ٢٠٪ مم زئقي).
• قوس القلب الالتفوقي (تصنيف I و II و III و IV) (NYHA)

• التهاب الوريد الإنثاني في الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع مراعاة المزاج والهرمونات وكذلك انتشار أنساب آفة ضغط.

• المرض العصلي المحيطي المققدم على سبيل المثال عدم تحمل الأدوات الضاغطة في الأطراف.

• الاعتلال العصبي المحيطي المققدم على سبيل المثال في حالة الإصابة بمرض السكري).

• التهاب المفاصل المزمن الأولي في حالة مراجعة موطن الاستعمال أدناه لا تتحمل الشركة الممثلة لها مسؤلية - ولا سيما المسئولة عن المنتج.

إرشادات الاستعمال

لا يمكن إجراء التعديل الأولي إلا من قبل أخصائيين مدربين طبياً.
يفضل وضع جواربكم في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرةً و بعد النزح الملمفاوي.

تأكد من إحكام ربطها بالطريقة الصحيحة. يوجد المصاص المحيطي في نهاية الجزء العلوي من الجوارب في اتجاه الكتف.

ارتد فقاير Bauerfeind VenoTrain وخلوها، وذلك من شأنه تسهيل توزيع المواد والتساوي.

يجب أن تكون ذراعيك ويديك جافتين.
لا تمسك جواربك بمعرفة متخصصين وتم إلاذتك بكيفية على طبع مجموعاتك قبل وضع الجوارب.

يرجى تحبس ملمسة الجوارب أكثر من اللازم ولا تقم سحب المنتج إلى أعلى من الشريط اللاصق.
تحبس طلاقك أجهزة أصوات بالسيج و لا قطع أطراف البيوط أو الملصقات نظراً لأن ذلك قد يتسبِّب في فك عقدات الجلود.

يرجى احتفاظك بجوارب VenoTrain الضاغطة في مكان جاف بعيد عن الضوء.

الجوارب الضاغطة عبارة عن أشیاء يتم استخدامها يومياً ومن ثم تعرض للتلطيف الطبيعي عند استخدامها بصورة متقطعة، وتبلغ فترة الارتداء الموصى بها ٦ أشهر، وبشكل منتظم في ذلك الاستعمال الصحيح للارتفاع والعلبة وإما إلى ذلك. أقصى استخدام في حالة التخزين المطابق للغرض مطروعاً برمم «الساعة الرملية» على ملصق العلبة.

إرشادات التنظيف

• يُرجى استعمال منظف لطيف وشکة غسيل، لا تُعرض المنتج أبداً للحرارة الشديدة، العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

• المنتج مناسب لاستخدام مع البرنامج اللطيف للمفعول، يُرجى مراعاة إرشادات المدونة على الملصق المحيطي بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.

• عند الفصل البديوي يُفضل ضغط الموارب بين منديلين جافين لا يسمح بالعصر.

• تحجب استخدام إيماتفات المنشفات مثل المنعم أو المبيض البصري أو مزيلات المفعول.

• يُرجى مسح الشريط الشفاف المصنوع من السيليكون من الجانب الداخلي مرة واحدة في اليوم.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

الضمام

تسري الواقي القاونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمام، يُرجى اليوّجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج منه، يجب توظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمام، في حالة عدم مراعاة إرشادات VenoTrain تجاهية التعامل مع المنتج والعناية به، فقد يتأثر الضمام بذلك أو تم استعادته.

يتم استبعاد الضمام في الحالات التالية:
• الاستخدام غير المطابق لداعي الاستعمال
• عدم اتباع تعليمات الخبر الطبي
• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاع المسؤولية

لا تقم بالتحذيق الدائري أو العلاج الدائري إلا إذا كنت موظف رعاية مهنية متخصص، قبل استخدام منتجنا الطين لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف رعاية صحية متخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير المنتج على حسمك، وإذا لم الأمر، لتحديد أي مخاطر لاستعمال تنشأ بينك الشحنة، أتبع إرشادات الارتداء في هذا المستند أو عرضه التقديمي للمنتجات الارتداء في مكان آخر، بما في ذلك الملابس - (أفضل:

الخصوص والصورة والرسومات وما إلى ذلك).
إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة المسؤولين المتخصصين، فترجح الانصال بطببك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشراً.

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي جاحد خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير، بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتاب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد إنهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد

يتم استخدام المواد التالية في الجوارب الضاغطة الخاصة بنا: متعدد الأميد وإيلاستون، يمكن العثور على النسبة المئوية المطلوبة لتكوين على الملصق المحيطي المعنوي، قد يتم تزويد بعض المنتجات بشرب لاصق من السيليكون، وهي تتكون مع الشريط الشفاف المصنوع من متعدد الأميد والسيليكون والإيلاستون.

- MD (جهاز طبي)
- Medical Device
- UDI
- معرف مادي
- DataMatrix

تاريخ إصدار المعلومات: 01-04-2023

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المختص لديك.

نصائح للارتداء

• ضع جورب اليد على حافة الكم في نطاق رسم اليد.
• ارتاح جواربكم عن طريق تدويره على اليدين.

• تم أخرج السيسج الانحدار شديد واجعله يترافق لأسفل حتى يستقر بشكل مناسب على الذراع
يرجى مراعاة التعليمات الموجودة على أول صفة داخلية من هذا الكتاب!

يمكن تسهيل ارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain على الإرتداء .VenoTrain

.glider

尊敬的女士， 尊敬的先生，

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效,因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本**使用说明**。如有疑问,请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

VenoTrain 为一款医疗产品。该产品为一款用于淋巴疾病长期治疗和脂肪水肿长期治疗的压力套。

适应症

- 淋巴水肿
- II 期以上的脂肪水肿
- 脂肪-淋巴水肿
- 疤痕

使用部位

与适应症相同

△ 使用风险

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

只要您遵照适应症正确使用本品,由专业人员测量您的产品,且您知晓如何正确穿戴您的压力套并按规定使用,则无已知的使用风险。配有硅胶粘带的压力套可能会对过敏症患者的皮肤产生刺激。

请勿擅自改动本产品,否则产品可能无法发挥预期功能,也可能损害健康。在此情况下,质保失效,本公司不负相关责任。

- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 穿戴本产品时,请确认是否出现异常或疼痛加剧,如有此类情况,请停止使用并咨询医生。

禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞症(达到以下参数之一的:踝肱指数 ABPI <0.5,踝关节动脉压力 <60 mmHg,趾动脉压力 <30 mmHg 或足弓经皮氧分压 TcPO2 <20 mmHg)。
- 失代偿性心力衰竭(NYHA III+IV)
- 化脓性静脉炎
- 股青肿

在下列情况下,制定治疗方案时,应考虑到效果和风险并选择最合适的压缩方式:

- 严重的湿疹性皮炎
- 无法适应压缩材料
- 四肢存在严重的感觉障碍
- 晚期的周围神经病变(例如患有糖尿病时)
- 类风湿性关节炎

如违反上述禁忌症要求,生产商将不承担责任 – 尤其不会承担产品责任。

使用提示

- 首次调适时,必须由经过培训的专业人员来操作。
- 最好在早晨起床之后以及淋巴引流之后立即穿戴您的压力套。
- 穿戴时请采取正确的环绕方式。产品标签在靠近肩膀一侧的臂套末端处。
- 当您穿脱 VenoTrain 压力套时,请戴上 Bauerfeind 手套,这样可方便您将产品材料均匀地穿戴。
- 您的背部和手部必须保持干燥。
- 不要让指甲勾到袜子。注意穿前摘掉首饰。
- 请避免过度拉伸套筒,请勿抓着粘带向上提拉产品。
- 请避免损坏针织面料,切勿剪掉线头和标签,否则将导致生产时制成的针织结点开线。
- 请将您的 VenoTrain 压力袜保存在干燥避光的地方。
- 压力袜属于消费品,日常使用会有自然磨损。建议的穿戴时间为 6 个月。前提是用户须正确使用(穿戴、摘下、维护等)。正确存放时的可使用时间使用一个“沙漏”图标印在包装盒的标签上。

清洗提示

- 请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温环境。定期护理以确保最佳的使用效果。
- 本产品可使用烘干机的轻柔程序进行干燥。**请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。**
- 手洗时最好使用两块干毛巾压干(不要拧干)。
- 请避免使用包含柔顺剂、荧光增白剂以及去污剂等洗涤添加剂的洗涤剂。
- 请每天用湿布擦拭硅胶粘带内侧一次。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况,请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前,先清洁本产品。若不遵守使用和护理 VenoTrain 相关的提示,则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况,则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员,否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前,请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见,因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响,才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议,以及本资料/或其线上说明书中的所有提示,也包括其中的摘录内容(包括:文本、图片、图表等)。咨询专业人员后,如果仍有疑问,请联系医生或经销商,或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规,对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故,您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联系方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后,请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

我们的压力套使用以下材料制作:聚酰胺和弹性纤维,组成为百分比参见水洗标。一些产品可能有硅胶粘带设计。粒状型粘带的成分为聚酰胺、硅胶和弹性纤维。

 - Medical Device (医疗器械)

 - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期:2023-01

更多详细信息请咨询您的主治医生或为您提供本产品的专业商店。

穿戴提示

- 将臂套里面向外翻扣过手腕关节区域的滚边处。
- 将臂套向上翻过手部套在手臂上。
- 现在用手小心地在臂套外侧一段一段向上抚摸,直至臂套均匀套在手臂上。

注意本手册第一张内页上的说明!

VenoTrain glider 穿戴辅助套可帮助您更加便利地穿戴 VenoTrain 压力套。



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43(0) 800 4430-130
F +43(0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmoviça 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir,
nº 71 -4º -7º
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com